ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA, ZERBITZUAK PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ KONTRATATZEKO

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DE SERVICIOS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO

I. KONTRATUAREN EDUKIA

I. CONTENIDO DEL CONTRATO

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea hauxe da: “PASAIAKO UDALERRIAN GIZARTE-ALARMA SOR DEZAKETEN EGOERAK PREBENITZEKO ETA GIZARTE-KOHESIOA INDARTZEKO LAGUNTZA TEKNIKO ESPEZIALIZATUKO ZERBITZUA” kontratu-balioa duen baldintza teknikoen agirian datozen zehaztapen teknikoekin bat etorriz.

Lizitazioa, esleipenaren ondorioetarako, zati hauetan banatuko da, eta proposamena aurkez daiteke sorta baterako edo guztietarako.

1. SORTA: **Gatazkak Kudeatzeko Taldeari laguntza teknikoa emateko zerbitzua.**

2. SORTA: **Elkarbizitzaren Behatokiari laguntza teknikoa emateko zerbitzua.**

Zerbitzu-kontratua izango da.

Kontratuaren objektuaren kodea, CPV nomenklaturaren arabera:

85300000-2 Gizarte-laguntzako zerbitzuak eta lotutako zerbitzuak

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que con base en el presente pliego se realice, tendrá por objeto el servicio de: “SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA ESPECIALIZADA PARA LA PREVENCIÓN DE SITUACIONES SUSCEPTIBLES DE GENERAR ALARMA SOCIAL Y EL FORTALECIMIENTO DE LA COHESIÓN SOCIAL EN EL MUNICIPIO DE PASAIA”, de conformidad con del pliego de condiciones técnicas, que tendrá carácter contractual.

A efectos de la adjudicación, la licitación se divide en los lotes que a continuación se indican, siendo posible presentar oferta por uno o todos los lotes.

LOTE Nº 1: **Servicio de asistencia técnica al Equipo de Gestión de Conflictos.**

LOTE Nº 2: **Servicio de asistencia técnica al Observatorio de la Convivencia.**

La forma a adoptar será la del contrato de servicios.

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato:

85300000-2 Servicios de asistencia social y servicios conexos

2.- EPEA

Sorta bakoitzaren kontratuak bi urteko iraupena izango du eta, beste bi urterako luzatu ahal izango da. Luzapena egitea kontratazio-organoak erabakiko du, eta lizitatzailearentzat derrigorrezkoa izango da, baldin eta horren jakinarazpena, gutxienez, kontratuaren iraupen-epea baino bi

2.- PLAZO

La duración del contrato de cada lote será de 2 años, pudiendo ser prorrogado, por otro periodo de 2 años. La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el licitador, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo

hilabete lehenago egiten bada.

3.- KONTRATUAREN AURREKONTUA

3.1. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA.

Sorta bakoitzerako lizitazioaren oinarrizko aurrekontua hau da:

1. SORTA: **32.000** eurokoa da (**26.446,28** € gehi BEZri dagozkion **5.553,72** €) kontratu urte bakoitzeko.

2. SORTA: **13.000** eurokoa da (**10.743,8** € gehi BEZri dagozkion **2.256,2** €) kontratu urte bakoitzeko.

Lizitatzaileek euren eskaintzetan prezio horiek hobetzeko aukera dute.

3.2. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren balio zenbatetsia 148.760,32 eurokoada (BEZ gabe), prozedura eta kontratazio-organoa zehazteko ondorio bakarrerako.

4 - FINANTZIAZIO-BIDEAK

Esleipendunak esleipen-akordioan ezartzen den prezioa jasoko du.

Kontratuaren prezioa 1 04.227.89.231.07 partidaren kontura ordainduko da.

Halaber, aurrekontu gaietan eskumena duen organoak konpromisoa hartzen du, etorkizuneko ekitaldietako aurrekontuetan dagozkion kredituak gordetzeko.

5.- ORDAINTZEKO ERA

Bi loteetan hilabetero fakturak ordaindu dira.

6.- PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berraztertzea, SPKLren 103. artikuluan ezartzen den moduan.

7.- BERMEAK

Kontratuaren esleipendunak behin betiko bermea eratu beharko du, hartutako konpromisoak beteko ituela ziurtatzeko. Horren zenbatekoa izango da

de duración del contrato.

3.- PRESUPUESTO DEL CONTRATO

3.1. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN

El presupuesto base de licitación para cada lote es el siguiente:

LOTE Nº 1: **32.000 euros** (**26.446,28€** más **5.553,72** € correspondientes al IVA) por año de contrato.

LOTE Nº 2: **13.000 euros** (**10.743,8 €** más **2.256,2** € correspondientes al IVA) por año de contrato.

Esta cantidades podrán ser mejoradas por los licitadores mediante bajas en sus ofertas.

3.2. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El valor estimado del contrato se fija en 148.760,32 euros (sin IVA), a los únicos efectos de determinar el procedimiento y el órgano de contratación.

4.- VÍAS DE FINANCIACIÓN

El adjudicatario percibirá el precio que se establezca en el correspondiente acuerdo de adjudicación.

El precio del contrato se sufragará a cargo de la partida 1 04.227.89.231.07

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5.- FORMA DE PAGO

En los dos lotes se facturará mensualmente.

6.- REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios, según lo establecido en el artículo 103 de la LCSP.

7.- GARANTÍAS

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas está obligado a constituir una garantía definitiva por la

esleipen-prezioaren % 5ekoa , BEZ gabe, sorta bakoitzean.

Bermea ezartzeko epea esleipenaren jakinarazpenean adieraziko da, eta berme hori ezarriko da, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 108. artikuluan ezarritako edozein bitartekoren bidez. Bermea ezarri izanaren egiaztapena bitarteko elektronikoen bidez egin daiteke. Baldintza hori ez bada betetzen lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, bere aldeko esleipena ez da burutuko.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori goian aipatutako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

8. KONTRATUA BURUTZEA

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura burutuko da.

Kontratatutako zerbitzua baldintza-agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian ezarritakoaren arabera gauzatuko da. Kontratua Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Kontratistari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

SPKLren 62.1. artikuluan aurreikusitakoarekin bat, kontratuaren arduradun izendatzen da Hirigintza departamentuko arduradun teknikoa.

EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK

A) HIZKUNTZA BALDINTZAK

cuantía equivalente al 5% del importe de adjudicación excluido el IVA de cada lote.

El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en la notificación de la adjudicación y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la adjudicación a su favor no surtirá efecto.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

8. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

La prestación del servicio contratado se llevará a cabo con sujeción a las condiciones estipuladas en este pliego, y a los pliegos de prescripciones técnicas particulares. La ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

De conformidad con lo previsto en el artículo 62.1. de la LCSP, se designa como responsable del contrato al/la responsable correspondiente del Departamento de Urbanismo.

CONDICIONES ESPECIALES EJECUCIÓN

A) CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

➢ Zerbitzu honek kudeatzen dituen jarduerak Pasaiako Udala azken urteetan euskararen normalizazioaren alde egiten ari den ahaleginera bilduko dira.

➢ Las actividades gestionadas por este servicio se unirán al esfuerzo que el Ayuntamiento de Pasaia viene realizando en los últimos años a favor de la normalización del euskera.

1. Hizkuntza-gaitasuna:

1.- Competencia lingüística

➢ Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7.8 artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako entitateek egiten dituzten kontratuetan kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dira, batetik, herritarrei bermatzeko toki-erakundeei exijitzen zaizkien hizkuntza-baldintza berberetan jaso ahal izatea kontratu bidezko jarduerak edo zerbitzuak eta, bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeko.

➢ De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 7.8 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, los contratos administrativos suscritos por las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi incluirán las cláusulas que sean precisas para garantizar a los ciudadanos y ciudadanas el derecho a recibir las actividades o los servicios en los que medie un contrato, en condiciones lingüísticas equivalentes a las que sean exigibles a aquellas, así como el cumplimiento de la regulación de la doble oficialidad lingüística del euskera y del castellano.

Era berean, kontuan izango da 185/2015 DEKRETUA, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoan 14.2 artikuluan dioena. Izan ere araudia aplikatzen denean, oro har, bermatuko da, hizkuntza-araudia eta Gizarte Zerbitzuei buruzko Legearen 7. artikuluaren c) letran eta 9.1 artikuluaren l) letran aurreikusitakoa betetzeko, erabiltzaileek euskara eta gaztelania erabiltzeko askatasuna izango dutela eta erabiltzaileek bi hizkuntza horietako edozeinetan artatuak izateko eskubidea izango dutela, norberak hobesten duenaren arabera.

Asimismo, se tomará en consideración el artículo 14.2 del DECRETO 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, mediante el cual se establece la normativa aplicable, que en su aplicación, con carácter general se garantizará, en cumplimiento de la normativa lingüística y de lo previsto en los artículos 7, letra c y 9.1, letra l de la Ley de Servicios Sociales, la libertad de las personas usuarias para utilizar el euskera y el castellano, y su derecho a ser atendidas, en función de su propia preferencia, en cualquiera de los dos idiomas.

➢ Horiek horrela, Pasaiako udalerrian gizarte-alarma eragin dezaketen egoerak prebenitzeko eta gizarte-kohesioa indartzeko laguntza tekniko espezializatuko zerbitzua kontratatzeko enpresako enplegatuek Pasaiako Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, Udalak berak bete behar dituen baldintza berak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez. Horregatik, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzan xedatutakoarekin bat, administrazioarekin eta herritarrekin harremana dutenez, aipatutako enpresako enplegatuek honako euskara maila hau izango dute:

➢ De este modo, las personas empleadas por el servicio de asistencia técnica especializada para la prevención de situaciones susceptibles de generar alarma social y el fortalecimiento de la cohesión social en el municipio de Pasaia, deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan al Ayuntamiento de Pasaia. Por ello, cumpliendo con lo dispuesto en la Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera, las personas de la empresa mencionada que tengan relación con la administración y la ciudadanía acreditarán el siguiente nivel de euskera:

➢ Koordinatzailearen egitekoak ahozkoak nahiz idatzizkoak direnez, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuari egokitutako C1C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko du ahoz nahiz idatziz.

➢ Considerando que las tareas de la persona encargada de la coordinación son tanto orales como escritas, esta deberá acreditar tanto oralmente como por escrito un nivel equivalente al nivel de competencia C1C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

➢ Lantaldeko teknikariek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuari egokitutako C1C1 gaitasun mailaren pareko maila

➢ El equipo de técnicos/as del grupo de trabajo deberá acreditar tanto oralmente como por escrito un nivel equivalente al nivel de competencia C1C1 del

egiaztatu beharko dute ahoz nahiz idatziz.

➢ Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna.

➢ Era berean, kontratuarekin hasi ondoren, pertsona horiek ordezkatzeko enpresak beste norbait izendatzen duen aldiro, izendatutakoak eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko du.

➢ Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko bidea hau izango da:

1. Zerbitzua eman behar duten pertsonek eskatutako hizkuntza gaitasuna badutela ziurtatzen duen agiria aurkeztuko dute;

2. Agiririk ezean, Administrazioak erabakitako proba egingo dute. Elkarrizketa egingo diete, eta idatzizko proba egiteko ere eska diezaiekete.

- Proba horren emaitzak ez du ondoriorik izango kontratu honen zerbitzutik kanpoko esparruetan.

2.- Hizkuntza-paisaia

Zerbitzu honek Pasaiako eragileekin diharduenean Pasaiako Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzaren 8. artikuluan zehazten diren errotulaziorako nondik norakoak beteko ditu, nola bileretan eta saioetan, hala koordinazio guneetan jarduten ari denean eta komunikazio-ekintzak bultzatzen dituenean. Ildo beretik, Udal Ordenantzaren 8. artikulu hori indartu egiten du Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuaren 16. 2 artikuluak, izan ere artikulu horren arabera bulegoetako eta beste azpiegitura batzuetako barneko eta kanpoko errotuluak hizkuntza ofizial bietan idatziko dira, edozein euskarritan. Behar izanez gero, hizkuntza gehiagotan ere agertuko dira, euskarari lehentasuna emanez; hala ere, errotulua euskara hutsez jarri ahal izango da honako kasu hauetan:

Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

➢ Previa adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

➢ Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, la empresa designe a otra persona para sustituir a dichos/as profesionales, la persona designada deberá acreditar la competencia lingüística requerida.

➢ La acreditación de la competencia lingüística se llevará a cabo de la siguiente manera:

1. Las personas que vayan a prestar el servicio presentarán un documento acreditativo de la competencia lingüística requerida;

2. A falta de documentación, realizarán la prueba que determine la Administración. Realizará una entrevista, y se podrá solicitar la elaboración de un escrito.

- El resultado de dicha prueba no tendrá efectos en ámbitos ajenos a la prestación del presente contrato.

2.- Paisaje lingüístico

Este servicio cuando colabora con los agentes de Pasaia, tanto en las reuniones, como en las sesiones o en los espacios de coordinación y acciones de comunicación cumplirá con lo establecido en el artículo 8 de la Ordenanza Municipal de Normalización del Uso del Euskera de Pasaia define los términos de la rotulación. En el mismo sentido, el artículo 16.2 del Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi refuerza el citado art. 8 de la Ordenanza municipal, ya que establece que los rótulos interiores y exteriores de las oficinas y otras instalaciones de las entidades locales se redactarán en ambas lenguas oficiales, cualquiera que sea su soporte. Si fuera necesario, también aparecerán en más idiomas, dando prioridad al euskera; no obstante, el rótulo podrá colocarse exclusivamente en euskera en los

a) Testuaren grafia euskaraz eta gaztelaniaz oso antzekoa denean.

b) Euskarazko errotuluak nahasmenik sortzen ez duenean.

c) Mezuarekin batera, piktograma bat ere badagoenean, esanahia argitzeko.

d) Euskararen sustapena helburu denean.

e) Hemezortzi urte arteko haur, nerabe eta gazteentzako berariazko espazioetan edo jardueretan (ludotekak, gaztelekuak, haurtxoko, etab.)

f) Hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik euskaraz egiten diren jardueretan.

siguientes casos:

a) Cuando la grafía del texto sea muy similar en euskera y castellano.

b) Cuando el rótulo en euskera no dé lugar a confusión.

c) Cuando el mensaje venga acompañado de un pictograma que haga inequívoca su comprensión.

d) Cuando tenga por objeto la promoción del euskera.

e) En espacios o actividades específicas para niños, niñas, adolescentes y jóvenes de hasta dieciocho años (ludotecas, gaztelekus, bebé, etc.).

f) En aquellas actividades que se realicen en euskera por las características de las personas destinatarias (edad, competencia lingüística, ámbito...) o por los temas de las comunicaciones.

Hortaz, taldeak elkartzeko jartzen dituen errotuluak, pertsonen zerrendak, eta bestelako zeinahi iragarki edo idazkun aurreko paragrafoan zehaztutako irizpideen bidez egingo dira.

Por tanto, los rótulos, listas de personas, y cualquier otro anuncio o letrero que se instale al objeto de reunir a los grupos, se realizarán mediante los criterios establecidos en el párrafo anterior.

Publizitate kanpainetan bereziki zainduko da euskarazko leloak euskaraz sortuak izatea, eta ez izatea gaztelaniazko leloaren itzulpen hutsak. Halaxe jasota dago Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuaren 33.3 artikuluan.

En las campañas publicitarias, se velará especialmente para que los eslóganes en euskera hayan sido creados originalmente en dicha lengua, y no sean meras traducciones del eslogan en castellano. Así lo recoge el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi, en su artículo 33.3.

Oro har, publizitate kanpainari laguntzen dioten euskarri guztiak (informazio- eta dibulgazio-liburuxkak, kartelak eta oharrak), dauden euskarrietan daudela, bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarazkoari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, euskaraz idatzi eta igorri ahal izango dira, haur, nerabe eta gazteei (0-18) zuzendutakoak direnean eta hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik euskaraz egin litezkeenean, betiere, herritarren eskubideak bermatuta badaude.

Con carácter general, todos los soportes (folletos informativos y divulgativos, carteles y notas) que apoyen la campaña publicitaria, cualquiera que sea su formato, se redactarán en las dos lenguas ofiziales dando prioridad al euskera. De todas formas, podrán redactarse y emitirse en euskera, cuando se dirijan a niños, niñas, adolescentes y jóvenes (0-18): y cuando, por las características de las personas destinatarias (edad, capacitación lingüística, ámbito...) o por la temática de las comunicaciones, puedan realizarse en euskera, siempre que queden garantizados los derechos de la ciudadanía.

3.- Harremana herritarrekin eta administrazioko enplegatuekin

Enpresa esleipendunak Udalaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du kontratuaren xede diren jarduera guztietan.

3.- Relación con la ciudadanía y con el personal de la administración

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con el régimen lingüístico del Ayuntamiento en todos los cometidos objeto del contrato.

Udalak herritarrekin betetzekoak dituen hizkuntza-baldintza berak bete beharko ditu zerbitzuak erabiltzaileekin artatzen ari denean.

La atención a las personas usuarias se llevará a cabo en condiciones lingüísticas idénticas a las que de hecho se exijan a la administración.

Besteak beste, honako hauek dira zerbitzu esleipendunaren **helburuak**:

Los **objetivos** del servicio adjudicatario son, entre otros, los siguientes:

Koordinazio teknikoa bultzatzea; metodologia arloan aholkularitza ematea; bitartekotzarako, gatazkak kudeatzeko edo esku-hartze komunitariorako jarduketak inplementatzea; landutako kasuen jarraipena eta ebaluazioa erraztea; gatazken kudeaketan eragileen gaikuntza sustatzea, saioak eginez eta laguntzarako materialak edo beste baliabide batzuk sortuz; bilerak dinamizatzea; elkarbizitzarekin eta gatazka komunitarioekin lotutako informazio kualitatiboa eta kuantitatiboa jasotzeko, sistematizatzeko eta aztertzeko tresnak diseinatzea eta ezartzea; aldian-aldian txostenak egitea; proposamen teknikoak egitea udalaren politika hobetzeko elkarbizitzaren arloan; praktika onak hedatzea.

Impulsar la coordinación técnica; asesorar metodologicamente; acompañar la implementación de acciones concretas de mediación, gestión de conflictos o intervención comunitaria; facilitar el seguimiento y la evaluación de los casos abordados; promover la capacitación y transferencia de conocimiento entre los agentes implicados en la gestión de conflictos, a través de sesiones técnicas, materiales de apoyo y otros recursos pertinentes; dinamizar las reuniones; diseñar y aplicar herramientas para la recogida, sistematización y análisis de información cualitativa y cuantitativa vinculada a la convivencia y los conflictos comunitarios; elaborar informes periódicos; formular propuestas técnicas; fomentar la difusión de buenas prácticas.

Eta **eginkizun teknikoak** honako hauek dira:

Y las **tareas técnicas** son las siguientes:

Laguntza teknikoa eskaintzea; plangintzan, egikaritzean eta ebaluazioan laguntza ematea; diagnostikoak egitea; udaleko sailen arteko eta beste erakunde batzuen arteko lankidetza koordinatzea; jarduketa teknikorako protokoloak diseinatzea eta proposatzea; landutako kasuen jarraipen teknikoa egitea; prestakuntzarako, hausnarketarako eta ezagupena zabaltzeko erraztasunak ematea; bileretako aktak eta deialdiak egitea; bileretarako egutegiak proposatzea eta kudeatzea; udalerriko lau barrutietako bilerak dinamizatzea; parte hartzeko metodologiak diseinatzea; informazio kualitatibo eta kuantitatiboa jasotzea eta sistematizatzea; laguntzarako diagnosiak eta dokumentuak egitea; bilera guztietako aktak egitea; urteko bileretako egutegiak proposatzea eta eguneratuta izatea; aldian-aldian txostenak egitea; elkarbizitzarako praktika onak sortzea eta hedatzea.

Prestar asistencia técnica; acompañar la planificación, ejecución y evaluación; elaborar diagnósticos; coordinar la colaboración entre diferentes departamentos municipales y otros sistemas institucionales; diseñar y proponer protocolos de actuación técnica; realizar el seguimiento técnico de los casos abordados; facilitar espacios de formación, reflexión y transferencia de conocimiento; asumir la elaboración de las actas y las convocatorias; proponer y gestionar la calendarización de reuniones; dinamizar las reuniones en los cuatro distritos del municipio; diseñar metodologías participativas; identificar, recoger y sistematizar información cualitativa y cuantitativa derivada de las sesiones; elaborar diagnósticos y documentos técnicos de apoyo; redactar las actas de cada reunión; proponer y mantener actualizada la calendarización anual de las reuniones; elaborar informes periódicos; apoyar la generación y difusión de buenas prácticas.

a) Ahozkoari dagokionez: Udalak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, herritarrekin ahozko lehen harremana (lehen hitza, telefonoz,

a) Relaciones verbales: de conformidad con los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento, la atención verbal inicial a la ciudadanía (atención

erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan, parte-hartze saioetan…) euskaraz izango du enplegatuak, eta ondoren, herritarrak aukeratutako hizkuntza ofizialean jarraituko du. Udaleko lankide eta ordezkariekin euskaraz egingo du.

inicial, telefónica, contestadores, presencial, megafonía, reuniones, sesiones de participación...) se hará en euskera, y deberá seguir en la lengua oficial que ésta elija. La relación verbal con los/las representantes y personal del Ayuntamiento será en euskera.

Halaber, euskaraz egingo du hartzaileak 0-18 urte artekoak direnean, euskaldunak direnean edo euren jarduera euskaraz gauzatzen dela jakina den kasuetan.

Asimismo, se hará en euskera cuando las personas receptoras sean de 0 a 18 años, sean vascohablantes o se sepa que desempeñan sus funciones en euskera de forma habitual.

Saio eta ekitaldi guztietan bermatuko dira hartzaile diren herritarren hizkuntza-eskubideak.

En todas las sesiones y eventos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía destinataria.

Zerbitzuak antolatzen dituen kanpo-ekitaldietan sistematikoki eta diseinu-fasetik hartuko da kontuan hizkuntzen kudeaketa. Euskararen erabilera ekitaldiz ekitaldi zehaztuko da, ekitaldiaren ezaugarrien eta hartzaileen hizkuntza-errealitatearen arabera.

En los eventos externos organizados por el servicio el criterio de uso de las lenguas deberá ser tenido en cuenta sistemáticamente desde la fase de diseño. El uso del euskera será definido en cada acto, de acuerdo con las características del evento y de la realidad lingüística de la audiencia destinataria.

Oro har, ekitaldien hartzaileak euskaldunak direnean edo euren jarduera euskaraz gauzatzen dela jakina den kasuetan, ekitaldi horiek euskaraz egingo dira. Beste guztietan, euskaraz eta gaztelaniaz, euskarari lehentasuna emanez.

Por regla general, cuando las personas receptoras sean euskaldunes o cuando se sepa que desempeñan sus funciones en euskera de forma habitual, los actos se desarrollarán en euskera. En el resto de los casos, los eventos se desarrollarán en euskera y en castellano.

Parte-hartze saioak antolatzean, bi hizkuntza ofizialak nola erabiliko diren aztertuko da. Irizpide orokor gisa, ahal den neurrian bien arteko oreka bermatuko da. Horretarako, hizkuntza bakoitzak izango duen testuaren iraupenari edo bolumenari dagokionez, oreka kontuan hartzeaz gain, ziurtatu egingo da eduki garrantzitsuak euskaraz ere adieraziko direla. Bi hizkuntzetan eduki berberak komunikatzea erabakitzen den kasuetan, euskarazkoa izango da bietan lehena.

En la organización de las sesiones de participación, se analizará la manera en que se utilicen las dos lenguas oficiales. Como criterio general, se velará por garantizar el equilibrio entre las dos. Para ello, además de tenerse en cuenta el equilibrio en lo que respecta a la duración o al volumen de texto que tendrá cada lengua, se asegurará la transmisión de contenidos relevantes también en euskera. En los casos en los que se decida comunicar el mismo contenido en ambas lenguas, se comenzará con el euskera.

Aurkezle edo moderatzaileak euskaraz eta gaztelaniaz egingo du aurkezpena, eta euskarari lehentasuna emango dio.

La persona encargada de presentar o moderar el evento hará la presentación tanto en euskera como en castellano, dando prioridad al euskera.

Ekitaldietan gairen bati buruzko gogoetak edo ekarpenak egiteko lantaldeak sortu behar badira, erakunde antolatzaileak sustatu egingo du euskal hiztunek euskaraz parte hartzeko aukera izatea.

En aquellos eventos en los que sea necesario crear grupos de trabajo para proponer ideas o aportaciones, la entidad organizadora facilitará que los participantes euskaldunes puedan intervenir en euskera.

Udaleko ordezkari eta lankideekin egiten diren saioak euskaraz egingo dira, baldin eta hartzaile direnen eskubideak bermatuta badaude.

Las sesiones que se lleven a cabo con representantes o personal del Ayuntamiento se realizarán en euskera, siempre que estén garantizados los derechos del colectivo destinatario.

b) Idatzizkoari dagokionez: enpresak sortzen dituen era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, fakturak, planak, komunikazio eta sentsibilizazio-ekintzak, deialdiak, aktak, memoriak, planak) euskaraz, edo

b) Relaciones escritas: las notificaciones y comunicaciones escritas por la empresa (impresos, notas, avisos, horarios, facturas, planes, acciones de comunicación y sensibilización, convocatorias, actas, memorias, planes) se realizarán en euskera, o en

euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira, euskarazkoari lehentasuna emanez.

Halaber, euskaraz idatziko dira hartzaileak 0-18 urte artekoak direnean, euskaldunak direnean edo euren jarduera euskaraz gauzatzen dela jakina den kasuetan.

Jakinarazpen eta komunikazioen hartzaileak Udaleko lankideak direnean aztertu egingo da testua euskaraz idatzita nahikoa ote den, betiere, kolektiboaren hizkuntza-eskubideak bermatuta badaude.

Nolanahi ere, zerbitzuaren urteko memoria ele bitan aurkeztu beharko da.
Paperezko euskarriak euskaraz eta gaztelaniaz egongo dira, eta horietan euskarari lehentasuna emango zaio: gonbidapenak, izena emateko orriak, programak, gai-zerrendak, aurkezpenak…

Era berean, parte hartzeko saioetan banatzen den dokumentazioa bi hizkuntzetan egongo da, euskarazkoari lehentasuna emanez.

Zerbitzua ematean erabiltzen diren euskarazko testuak zuzenak eta egokiak izatea bermatu beharko du kontratatutako enpresak. Hori ziurtatzeko zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Udalaren Euskara Sailarekin batera aztertuko dira.

euskera y castellano, dando prioridad al euskera.

Asimismo, se realizarán en euskera cuando las personas receptoras sean de 0 a 18 años, sean vascohablantes o se sepa que desempeñan sus funciones en euskera de forma habitual.

Cuando los/las destinatarios/as de las notificaciones y comunicaciones pertenezcan al personal del Ayuntamiento, se analizará si es suficiente con la redacción del texto en euskera, toda vez que estén garantizados los derechos lingüísticos del colectivo.

En todo caso, la memoria anual del servicio deberá presentarse en ambas lenguas.
Las comunicaciones en soporte papel estarán redactadas en euskera y en castellano, dándose prioridad al euskera (invitaciones, formularios de inscripción, programas, órdenes del día, presentaciones, etc.).

Asimismo, la documentación que se distribuya en las sesiones de participación estará redactada en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.

La empresa contratada deberá garantizar que en la prestación del servicio los textos utilizados en euskera son correctos y adecuados. Para ello, los textos de amplia difusión o uso repetitivo se analizarán junto con el Departamento de Euskera del Ayuntamiento.

B) GIZARTE EDO ENPLEGU ARLOKOAK.

Oro har, kontratuaren egikaritze baldintza berezi bezala ezartzen dira honako hauek: Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higieneari buruzko legezko xedapenak betetzea eta, bereziki, hitzarmen kolektibo aplikagarria betetzea.

Halaber, kontratuaren egikaritze baldintza berezi gisa ezartzen da kontratistak Ogasun Publikoarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzea.

Era berean, kontratuaren egikaritzean parte

B) DE TIPO SOCIAL O RELATIVAS AL EMPLEO.

Con carácter general, se establecen como condiciones especiales de ejecución del contrato el cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, y en particular el cumplimiento del convenio colectivo que resulte de aplicación.

Asimismo, se establece como condición especial de ejecución del contrato el cumplimiento del contratista de sus obligaciones respecto a la Hacienda Pública y a la Seguridad Social.

Todas las condiciones especiales de ejecución

hartzen duten azpikontratista guztiek bete beharko dituzte kontratuan jasotako egikaritze baldintza berezi guztiak.

que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.

9.- KONTRATISTAREN LAN EGINKIZUNAK

Kontratista behartuta dago Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higieneari buruzko legezko xedapenak betetzera; udalak ez du erantzukizunik izango hori betetzen ez bada.

Kontratistak hitzarmen kolektibo aplikagarrian jasotako arau eta baldintzak bete beharko ditu kontratuaren exekuzio aldian, bereziki, soldatei dagokienez.

Azpikontratazioen kasuan, kontratistak, orobat, zuritu beharko du, dagozkion datuak zpikontratutako enpresei eskatu eta gero, ezen enpresa horiek ere, obra gauzatzean, lan arloan eta gizarte segurantzaren arloan indarrean dauden xedapen horiek aplikatzen dituztela eta, zehazkiago, dagokion Hitzarmen Kolektiboak jasotzen dituen lan baldintzak eta lan segurtasuneko eta lan osasuneko betebehar guztiak aplikatzen dituztela.

Kontratistak egiaztatu beharko du kontratua gauzatzeko kontratatu dituen langileak gizarte segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela; era berean, kontratuko zerbitzu batzuk azpikontratatzen baditu, Udalari jakinaraziko dio, azpikontratatutako jarduera hasi aurretik, egiaztatu duela azpikontratatutako enpresa horien langileak gizarte segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela.

Kontratistak Udalari helaraziko dizkio egiten dituen lan-kontratu guztien kopiak, kontratuaren iraupena eta langileen lanaldia edozein izanda ere; era berean, gizarte segurantzako kotizazio-buletinak (TC1 eta TC2) helaraziko dizkio. Buletin horiek hiru hilean behin bidaliko dira, hiruhileko natural bakoitzaren bukaeratik gehienez ere 90 eguneko epean; hala ere, komunikazioa 5 lanegunen buruan egin beharko da, Udalak hala eskatuz gero.

Halaber, kontratistak Udalari bidali beharko dizkio, hilero, langileen nominak ordaindu izanaren

9.- OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

La empresa contratista está obligada a cumplir durante todo el periodo de ejecución del contrato las normas y condiciones fijadas en el convenio colectivo de aplicación, debiendo en particular a lo largo de toda la ejecución del contrato el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación.

En el caso de subcontratación, la empresa contratista, igualmente, deberá justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución del contrato las citadas disposiciones vigentes en materia laboral y de seguridad social, y más concretamente, las condiciones de trabajo del Convenio Colectivo que resulte de aplicación, así como las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral.

El contratista deberá acreditar que los trabajadores que ocuparán para ejecutar los contratos están afiliados y dados de alta en la Seguridad Social, y notificar al Ayuntamiento cuando subcontraten parte de las prestaciones objeto del contrato, que han comprobado, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y alta en la Seguridad Social de los trabajadores de las empresas con las que subcontraten.

El contratista deberá remitir al Ayuntamiento copia de todos los contratos laborales que realice, con independencia de su duración y de si la jornada a realizar por la persona contratada es completa o parcial, así como los correspondientes boletines de cotización (TC1 y TC2) a la Seguridad Social. La comunicación de los citados boletines se realizará trimestralmente en el plazo máximo de 90 días desde la finalización de cada trimestre natural como mínimo, sin perjuicio de que la comunicación deba hacerse en el plazo máximo de 5 días hábiles desde que el Ayuntamiento así se lo requiera.

Asimismo, el contratista deberá remitir al Ayuntamiento, con carácter mensual,

eta nominetan pertsona fisikoen errentaren gaineko zerga atxiki izanaren egiaztagiriak.

Ez da inolako lan-loturarik izango kontratua egikaritzeko izendatzen diren langileen eta Udalaren artean; izan ere, langileak enpresa esleipendunaren zuzendaritza- eta antolakuntza-boterearen mende geratuko dira legez ezarritako arlo eta antolamendu guztietan eta, beraz, esleipenduna izango da kasuari ezargarriak zaizkion lege-xedapen guztiak betetzeko erantzule bakarra, bereziki, kontratazio, gizarte segurantza, lan-arriskuen prebentzio eta zerga arloetan; ondorioz, langile horiek ez dute inolako lotura juridikorik ez lan-loturarik izango Udalarekin; alde batera utzita Udalari legez edo kontratuaren arabera dagozkion kontrol- eta ikuskapen-ahalmenak.

Halaber, kontratuaren klausula batean ezartzen da Udalak ez duela inolako kargarik bere gain hartu beharrik izango, kontratistak, lan, gizarte edo zerga arloetako betebeharren bat ez betetzearen ondorioz.

Kontratistak subrogazioaren ondorioz eraginda dauden langileen ordaindu gabeko soldatei erantzuteko betebeharra izango du, baita ondorioz sortzen diren Gizarte Segurantzako kotizazioak ere, baita kontratua suntsiarazten bada ere eta kontratista berri batek subrogatzen baditu ere, nahiz eta betebehar hori ez dagokion inolaz ere azkeneko horri. Kasu horietan, Administrazioak, aipatutako soldatak ordaindu gabe daudela egiaztatu ondoren, soldaten ordainketa bermatze aldera, kontratistari beharrezko zenbatekoak atxikitzeari ekingo dio, eta guztiak ordaintzen ez diren artean, ez du behin betiko bermea itzuliko.

10.- ONARPENA ETA BERME-EPEA.

Bi loteetako zerbitzuen berme-epea ondorengoa izango da: hilabeteko epea

justificantes de haber abonado las nóminas y practicado las retenciones del impuesto sobre la renta de las personas físicas en las nóminas de sus trabajadores.

No existirá vinculación laboral alguna entre el personal que se destine a la ejecución del contrato y el Ayuntamiento, por cuanto aquél queda expresamente sometido al poder direccional y de organización de la empresa adjudicataria en todo ámbito y orden legalmente establecido y siendo, por tanto, ésta la única responsable y obligada al cumplimiento de cuantas disposiciones legales resulten aplicables al caso, en especial en materia de contratación, Seguridad Social, prevención de riesgos laborales y tributaria, por cuanto dicho personal en ningún caso tendrá vinculación jurídico-laboral con el Ayuntamiento de, y ello con independencia de las facultades de control e Inspección que legal y/o contractualmente correspondan al mismo

Asimismo, se establece una cláusula de indemnidad del Ayuntamiento frente a cualquier incumplimiento del contratista en materia laboral, social o tributaria.

El contratista tendrá la obligación de responder de los salarios impagados de los trabajadores afectados por subrogación, así como de las cotizaciones a la Seguridad Social devengadas, aún en el supuesto de que se resuelva el contrato y aquellos sean subrogados por el nuevo contratista, sin que en ningún caso dicha obligación corresponda a este último. En este caso, la Administración, una vez acreditada la falta de pago de los citados salarios, procederá a la retención de las cantidades debidas al contratista para garantizar el pago de los citados salarios, y a la no devolución de la garantía definitiva en tanto no se acredite el abono de éstos.

10.- RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

El plazo de garantía de los servicios de los dos lotes será el siguiente: 1 mes desde el fin del

kontratua bukatzen denetik.

11. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK

Esleipendunaren ardura da kontratuko eragiketen ondorioz sortutako kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196. artikuluan zehaztutakoarekin bat etorriz.

Kontratistak gutxienez 250.000,00 euroko erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu beharko du. Aseguru honek, kontratuaren betearazteak hirugarrengoengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galeren erantzule izango da.

12. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 211. eta 313. artikuluetan zehazten dira kontratuak amaitzeko arrazoiak.

Nolanahi ere, kontratistaren erruz kontratua bete gabe gelditu eta suntsiarazten bada, konfiskatu egingo zaio bermea, eta, gainera, sortutako kalte eta galeren kalte-ordainak eman behar dizkio udalari, behin betiko bermearen gainetik doan zenbatekoraino. Nolanahi ere, eratutako bermea galdu, itzuli edo ezereztea bidezkoa den edo ez adierazteko, berariazko aipamena jaso behar da kontratua suntsiarazteko erabakian.

13. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, kontratuaren egikaritzearen ondorioz, e) kontratuari amaiera ematea, eta f) kontratua deuseztatzea eta horren ondorioak zehaztea; Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

Halaber, kontratazio-organoak ahalmena du kontratuaren egikaritzean kontratistek garatutako jarduerak ikuskatzeko, SPKLk ezarritako eran eta

contrato.

11. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

El contratista deberá contratar y presentar un seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 250.000,00 euros. Este seguro responderá de cualquier perjuicio que la ejecución del contrato pueda ocasionar a terceros y el contratista responderá de los daños y perjuicios que puedan ocasionar el personal, instalaciones y enseres a su cargo a cualquier persona, propiedad o servicio durante la prestación del servicio.

12. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución las establecidas en el artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público.

En todo caso, cuando el contrato se resuelva por incumplimiento del contratista, le será incautada la garantía y deberá, además, indemnizar al Ayuntamiento los daños y perjuicios ocasionados en lo que exceda del importe de la garantía definitiva. En todo caso, el acuerdo de resolución contendrá pronunciamiento expreso acerca de la procedencia o no de la pérdida, devolución o cancelación de la garantía que se hubiese constituido.

13. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de a) interpretar el contrato, b) resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, c) modificarlo por razones de interés público, e) declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, e) suspender la ejecución del mismo, y f) acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la

jarritako mugen barruan.

14. ESLEIPENDUNARI ZIGORRAK KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK

A. KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA

Baldin eta kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiak medio, azken epea betetzeko orduan berandutze-egoeran jarri bada, Administrazioak aukeran izan dezake, kasuaren arabera, edo kontratua suntsiaraztea, edo eguneko zigorrak ezartzea proportzio honetan: kontratuaren prezio osoan dagoen 1.000 euroko kopuru bakoitzeko 2 euro egunero, BEZ gabe.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren (BEZ gabe) 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du, edo kontratua suntsiarazteko, edo, zigor berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.

Administrazioak aurreko ataletan adierazten diren ahalmen berberak izango ditu, kontratistak epe partzialak betetzen ez dituenean, edo horiek ez betetzeak epe osoa ez betetzea ekarriko duela ondorioztatzen denean.

B. PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALA EZ BETETZEA

Kontratistak, bere erruagatik, kontratuko prestazioen burutzapen partziala epean bukatzen ez badu, Administrazioak bi aukera izango ditu, kasuaren arabera: kontratua bertan behera uztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko diru-zigorra ezartzea.

C. KONTRATUAREN PRESTAZIOA GAIZKI BETETZEA, EDO KONTRATUAREN KONPROMISOAK EDO EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK EZ BETETZEA

ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la LCSP.

14. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A. INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 2 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

La Administración tendrá las mismas facultades a que se refieren los apartados anteriores respecto al incumplimiento por parte del contratista de los plazos parciales, o cuando la demora en el cumplimiento de aquellos haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplir el plazo total.

B. INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

C. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LA PRESTACIÓN OBJETO DEL CONTRATO O PARA EL SUPUESTO DE INCUMPLIMIENTO DE LOS COMPROMISOS O DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

Zigor horiek ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izan beharko dute, eta haietako bakoitzaren zenbatekoak ezingo du kontratuko prezioaren ehuneko 10 gainditu (BEZ gabe), eta horien kopuru osoak ezin du kontratuaren prezioaren ehuneko 50 gainditu.

Kontratua gauzatzean esleipendunak egiten dituen arau-hausteak oso larriak, larriak edo arinak izan daitezke.

A) Arau-hauste **oso larriak** dira:

✓ Ezarritako epeetan zerbitzua ematen ez hastea, edo zerbitzua etetea, ezinbesteak bultzatuta izan ezean.

✓ Zerbitzuak osorik edo zati batean lagatzea, berrakuratzea edo besterentzea, Udalak berariaz baimentzen ez badu.
✓ Zerbitzua emateko edo gauzatzeko garaian arduragabekeriaz edo arauz kanpo aritzea.
✓ Deontologia profesionalak onartzen dituen etika- eta heziketa-arauen aurkako jokabideak izatea.

✓ Zerbitzuaren zaintzaz arduratzen den Zerbitzuko arduradunek emandako jarraibideak desobeditzea, lanaren garapenari dagokionez eta, oro har, zerbitzua arautzen duten arauei dagokienez.

✓ Kontratatutako langileek zerbitzuaren hartzaileekin istiluak izatea, bai tratu desegokia eman dietelako, bai zerbitzua emateko garaian ondo aritu ez direlako.

✓ Agiri honetan ezarritako baldintza edo betebeharrak ez betetzea, gerora hortik erator daitezkeen egintzak eragotzi gabe.

✓ Bi arau-hauste larri edo gehiago egitea.

B) Arau-hauste **larriak** dira:

✓ Udalak esleipendunaren eskura utzitako bitarteko materialen eta azpiegituraren erabilera okerra egitea.
✓ Arau-hauste arinak behin eta berriro errepikatzea.
✓ Era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetzea eta zerbitzuari kalte larria sortzea.

C) Arau-hauste **arinak** dira:

✓ Gainerako arau-hauste guztiak, era

Las penalidades deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento y las cuantías de cada una de ellas no podrán ser superiores al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas superar el 50 por cien del precio del contrato.

Las infracciones que cometa el adjudicatario en la ejecución de los trabajos se calificarán como muy graves, graves y leves.

A) Tendrán consideración de infracciones **muy graves**:

✓ El no iniciar la prestación del servicio en los plazos establecidos o la cesación en la prestación del mismo, salvo causas de fuerza mayor
✓ La cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios, sin autorización expresa del Ayuntamiento.
✓ La prestación o ejecución manifiestamente negligente o irregular de los trabajos.
✓ Comportamientos de los que se desprendan actuaciones contrarias a las normas éticas y educativas aceptadas por la deontología profesional.
✓ La desobediencia a las instrucciones de los responsables del Servicio encargado de la vigilancia de la prestación, relativas al desarrollo del trabajo y, en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.
✓ Los incidentes del personal contratado con los destinatarios del servicio y el ciudadano en general, tanto por trato incorrecto, como por deficiencia en la prestación del trabajo.
✓ El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en estos Pliegos, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.
✓ Reiteración de dos o más infracciones graves.

B) Tendrán consideración de infracciones **graves**:

✓ La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura puestos a disposición del adjudicatario por el Ayuntamiento.
✓ La reiteración en la comisión de faltas leves.
✓ Aquellas que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio grave de la prestación del Servicio.

C) Tendrán consideración de infracciones **leves**:

✓ Todas las demás no previstas

batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetu eta zerbitzuari larria ez den kaltea sortzen diotenak.

✓ Kontratistari zehapen hauek ezar dakizkioke arau-hausteengatik:
✓ Arau-hauste oso larriengatik: 600 eurotik hasi eta behin betiko bermera bitarteko isunak.
✓ Arau-hauste larriengatik: 150 eurotik 600 eurora bitarteko isunak, gertakarien larritasunaren arabera.
✓ Arau-hauste arinengatik: ohartarazpena beti, eta 150 arteko isunak ere jar daitezke, gertakarien larritasunaren arabera.

Hala ere, arau-hauste oso larriak egiten direnean, Udalak bi aukera izango ditu: klausula honetan aurreikusitako zehapen horiek jarri, edo kontratua amaitzeko espedientea abiarazi.

15.- KONTRATUA ALDATZEA

Kontratua aldatzeko aukera izango da, SPKLren 205. artikuluan espresuki jasotako egoerak gertatzen direnean.

Lehen aipatutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, 206. artikuluan ezartzen den bezala.

II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

16. ESLEITZEKO PROZEDURA

Kontratu honen esleipena modu irekian egingo da eta ondoren zehazten diren irizpideak hartuko dira oinarritzat:

1. SORTA: Gatazkak Kudeatzeko Taldeari laguntza teknikoa emateko zerbitzua.

A) BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEAK, gehienez 51 puntu.

anteriormente y que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio no grave de la prestación del Servicio.
✓ Las sanciones que se podrán imponer al contratista serán las siguientes:
✓ Por la comisión de faltas muy graves: multas a partir de 600 euros, hasta el importe de la garantía definitiva.
✓ Por la comisión de faltas graves: multas de más de 150 a 600 euros en función de la gravedad de los hechos.
✓ Por la comisión de faltas leves: en todo caso apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 150 euros en función de la gravedad de los hechos.

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de estas sanciones, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato

15.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

El contrato podrá modificarse cuando concurran las circunstancias previstas expresamente en el art. 205 de la LCSP.

Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista en los términos establecidos en el artículo 206.

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

16.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, utilizándose como criterios de adjudicación, los que a continuación se concretan

LOTE Nº 1: Servicio de asistencia técnica al Equipo de Gestión de Conflictos.

A) CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA, máximo 51 puntos.

A.1. Proposamen ekonomikoa: gehienez, 46 puntu.

Lizitatzaileek aurkeztutako eskaintza ekonomikoak honako prozedura honen bitartez baloratuko dira:

Pl= Ob/Ol x 46 puntu

Formula horretako zeinuak:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik merkeena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

A.2. Berdintasuna, gehienez 5 puntu:

Enpresak hizkuntzaren eta irudien erabilera inklusiboa eta ez-sexista aplikatzeko protokolo espezifiko bat diseinatzeko eta aplikatzeko konpromisoa 5 punturekin baloratuko da. Aldi berean, protokolo horrek Pasaiako emakumeen aniztasuna islatuko du kontratua gauzatzean sortzen diren dokumentazio eta material guztietan.

Hala badagokio, kontratua formalizatu eta hiru hilabeteko epean, genero-hizkuntza erabiltzeko protokolo espezifikoaren kopia bat aurkeztu beharko da, bai eta egindako hedapenaren deskribapena ere.

B) BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK, GEHIENEZ 49 puntu
(irizpide horiek automatikoak baino lehen baloratuko dira)

B atalari esleitutako puntuen erdia gutxienez lortzen ez duten proiektuak (24,5 puntu) automatikoki kanpoan geratuko dira lizitaziotik.

Dokumentazioaren gehienezko luzera (grafikoak, taulak eta eranskinak barne): 20 orrialde (edo 10 orri bi aldeetatik) gehiago aurkezten badira lehen 20 orrialdeak baino ez dira kontuan hartuko.

Marjinak:

- Goikoa: 2,5 cm
- Behekoa: 2,5 cm
- Ezkerrekoa: 2,5 cm
- Eskuinekoa: 2,5 cm

- Letra-mota eta neurria: Arial edo Times New Roman 11

Lerroartea:1,5

A.1. Propuesta económica: máximo 46 puntos.

Para la valoración de las ofertas económicas presentadas por las licitadoras se procederá conforme al siguiente procedimiento:

Pl= Ob/Ol x 46 puntos

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

A.2. Igualdad. máximo 5 puntos:

Se valorará con 5 puntos el compromiso de la empresa de diseñar y aplicar un protocolo específico para la aplicación de un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y de las imágenes, que al mismo tiempo refleje la diversidad de las mujeres en Pasaia, en toda la documentación y en todos los materiales que se generen en la ejecución del contrato.

En su caso, en el plazo de tres meses desde la formalización del contrato, se deberá aportar una copia del protocolo específico para el empleo del lenguaje de género, así como una descripción de la difusión realizada.

B) CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR … hasta 49 puntos
(estos criterios se valorarán antes de los automáticos)

Los proyectos que no consigan al menos la mitad de los puntos asignados al apartado B (24,5 puntos) serán excluidos automáticamente de la licitación.

Extensión máxima documentación (incluidos gráficos, tablas y anexos): 20 páginas (ó 10 hojas por las dos caras) si se presenten más solo se tendrá en cuenta las 20 primeras páginas.

Márgenes:

- Superior: 2,5 cm
- Inferior: 2,5 cm
- Izquierdo: 2,5 cm
- Derecho: 2,5 cm

- Tipo de letra y tamaño: Arial o Times New Roman 11

- Interlineado:1,5

Irizpidea Criterio	Gehienezko puntuazioa Puntuación máxima	Gehienezko puntuazioa eskuratzeko gakoak Aspectos clave para la máxima puntuación
1. Kontratuaren xedeari egokitzea 1. Adecuación al objeto del contrato	10 puntos/puntos	- GKTaren helburua zehaztasunez identifikatzea: gatazkak eta alarma soziala sor dezaketen egoerak prebenitzea. (3)- Pasaiako udalerriaren eta barrutien testuinguruaren azterketa. (3)- Zerbitzuaren helburuen eta Agirian deskribatutako behar instituzionalen arteko koherentzia (2). Genero-ikuspegia barne hartzen du. (2) - Identificación precisa de la finalidad del EGC: prevención de conflictos y situaciones de alarma social. (3)- Análisis contextualizado del municipio de Pasaia y de sus distritos. (3)- Coherencia entre objetivos del servicio y necesidades institucionales descritas en el Pliego (2). Incluye la perspectiva de género. (2)
2. Lan-metodologia eta ikuspegi teknikoa 2. Metodología de trabajo y enfoque técnico	15 puntu/puntos	- Gatazkak detektatzeko, aztertzeko eta kudeatzeko prozeduren xehetasuna (4). - Detalle de procedimientos para la detección, análisis y gestión de conflictos (4). - Kasuak kudeatzeko, bitartekotza-metodologietarako eta arriskuen azterketarako tresna espezifikoak erabiltzea. (3)- Sailen arteko eta erakundeen arteko koordinazio argia eta egituratua (2). - Larrialdi-egoeretarako protokoloak sartzea (4). Berdintasunaren arloko protokolo espezifikoak (2) - Uso de herramientas específicas de gestión de casos, metodologías de mediación, análisis de riesgos. (3)- Coordinación interdepartamental e interinstitucional clara y estructurada (2). - Inclusión de protocolos para situaciones urgentes (4).Protocolos específicos en materia de igualdad (2)
3. Zerbitzuaren antolaketa eta plangintza operatiboa 3. Organización del servicio y planificación operativa	15 puntu/puntos	- Barrutiko hileroko egutegi-proposamena eta ohiko eta ezohiko bileren plangintza. (3)- Funtzioak, arduradunak eta komunikazio-kanalak definitzea. (4)- Zerbitzuaren eraginkortasunaren jarraipen-adierazleak. (4)- Gerora sortutako gatazken aurrean erantzuteko gaitasuna (4). - Propuesta de calendario mensual por distrito y planificación de reuniones ordinarias. y extraordinarias. (3)- Definición de funciones, responsables y canales de comunicación. (4)- Indicadores de seguimiento de la eficacia del servicio. (4)- Capacidad de reacción ante conflictos sobrevenidos (4).
4. Balio erantsia eta elementu berritzaileak	9 puntu/puntos	- Gatazken detekzio goiztiarra hobetzeko proposamenak (3).- Jardunbide egoki erreplikagarriak edo antzeko testuinguruetan probatuak (2).- Inklusioaren, ekitatearen, ikuspegi komunitarioaren

4. Valor añadido y elementos innovadores		eta leheneratzailearen ikuspegia (2). Gizonen eta emakumeen arteko berdintasunaren arloko berrikuntza-ekintzak (2) - Propuestas de mejora en la detección precoz de conflictos (3).- Buenas prácticas replicables o ya testadas en contextos similares (2).- Perspectiva de inclusión, equidad, enfoque comunitario y restaurativo (2). Acciones de innovación en materia de igualdad entre hombres y mujeres (2)
GUZTIRA / TOTAL	**49 puntu/puntos**	

2. SORTA: Elkarbizitzaren Behatokiari laguntza teknikoa emateko zerbitzua.	**LOTE Nº 2: Servicio de asistencia técnica al Observatorio de la Convivencia.**
A) BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEAK, gehienez 51 puntu.	**A) CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA, máximo 51 puntos.**
A.1. Proposamen ekonomikoa: gehienez, 46 puntu.	**A.1. Propuesta económica: máximo 46 puntos.**
Lizitatzaileek aurkeztutako eskaintza ekonomikoak honako prozedura honen bitartez baloratuko dira: Pl= Ob/Ol x 46 puntu Formula horretako zeinuak: Pl: lizitatzailearen puntuazioa Ob: eskaintzarik merkeena Ol: lizitatzailearen eskaintza	Para la valoración de las ofertas económicas presentadas por las licitadoras se procederá conforme al siguiente procedimiento: Pl= Ob/Ol x 46 puntos Donde: Pl: Puntuación licitador Ob: Oferta más baja Ol: Oferta licitador
A.2. Berdintasuna, gehienez 5 puntu:	**A.2. Igualdad. máximo 5 puntos:**
Enpresak hizkuntzaren eta irudien erabilera inklusiboa eta ez-sexista aplikatzeko protokolo espezifiko bat diseinatzeko eta aplikatzeko konpromisoa 5 punturekin baloratuko da. Aldi berean, protokolo horrek Pasaiako emakumeen aniztasuna islatuko du kontratua gauzatzean sortzen diren dokumentazio eta material guztietan. Hala badagokio, kontratua formalizatu eta hiru hilabeteko epean, genero-hizkuntza erabiltzeko protokolo espezifikoaren kopia bat aurkeztu beharko da, bai eta egindako hedapenaren deskribapena ere.	Se valorará con 5 puntos el compromiso de la empresa de diseñar y aplicar un protocolo específico para la aplicación de un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y de las imágenes, que al mismo tiempo refleje la diversidad de las mujeres en Pasaia, en toda la documentación y en todos los materiales que se generen en la ejecución del contrato. En su caso, en el plazo de tres meses desde la formalización del contrato, se deberá aportar una copia del protocolo específico para el empleo del lenguaje de género, así como una descripción de la difusión realizada.
B) BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK, GEHIENEZ 49 puntu (irizpide horiek automatikoak baino lehen baloratuko dira)	**B) CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR … hasta 49 puntos (estos criterios se valorarán antes de los automáticos)**

B atalari esleitutako puntuen erdia gutxienez lortzen ez duten proiektuak (24,5 puntu) automatikoki kanpoan geratuko dira lizitaziotik. Dokumentazioaren gehienezko luzera (grafikoak, taulak eta eranskinak barne): 20 orrialde (edo 10 orri bi aldeetatik) gehiago aurkezten badira lehen 20 orrialdeak baino ez dira kontuan hartuko. Marjinak: o Goikoa: 2,5 cm o Behekoa: 2,5 cm o Ezkerrekoa: 2,5 cm o Eskuinekoa: 2,5 cm - Letra-mota eta neurria: Arial edo Times New Roman 11 Lerroartea:1,5	Los proyectos que no consigan al menos la mitad de los puntos asignados al apartado B (24,5 puntos) serán excluidos automáticamente de la licitación. Extensión máxima documentación (incluidos gráficos, tablas y anexos): 20 páginas (ó 10 hojas por las dos caras) si se presenten más solo se tendrá en cuenta las 20 primeras páginas. Márgenes: o Superior: 2,5 cm o Inferior: 2,5 cm o Izquierdo: 2,5 cm o Derecho: 2,5 cm - Tipo de letra y tamaño: Arial o Times New Roman 11 - Interlineado:1,5

Irizpidea Criterio	Gehienezko puntuazioa Puntuación máxima	Gehienezko puntuazioa eskuratzeko gakoak Aspectos clave para la máxima puntuación
1. Kontratuaren xedeari egokitzea **1. Adecuación al objeto del contrato**	10 puntu/puntos	- Behatokiak partaidetza- eta diagnostiko-organo gisa duen eginkizuna zehatz ulertzea (3). - Lotura argia Behatokiaren eta bizikidetzaren sustapenaren artean (3). - Pasaiako lau barrutien gizarte-testuingurua ezagutzea. (2) Genero-ikuspegia barne hartzen du. (2) - Comprensión precisa del rol del Observatorio como órgano de participación y diagnóstico (3). - Enlace claro entre el Observatorio y la promoción de la convivencia (3). - Conocimiento del contexto social de los cuatro distritos de Pasaia. (2) Incluye la perspectiva de género. (2)
2. Lan-metodologia eta ikuspegi teknikoa **2. Metodología de trabajo y enfoque técnico**	15 puntu/puntos	- Parte-hartze prozesu eraginkorrak diseinatzea gizarte-eragileentzat eta herritarrentzat (4). - Laguntza eta dinamizazio komunitarioko teknikak erabiltzea (4). - Informazio kualitatibo eta kuantitatiboa sistematikoki biltzea (2). - Sintesi-proposamena eta emaitzak ehun komunitarioari itzultzea (3). Berdintasunaren arloan jarduteko protokolo espezifikoak (2) - Diseño de procesos participativos efectivos para agentes sociales y ciudadanía (4). -

		Uso de técnicas de facilitación y dinamización comunitaria (4). - Recogida sistemática de información cualitativa y cuantitativa (2). - Propuesta de síntesis y devolución de resultados al tejido comunitario (3). Protocolos específicos de actuación en materia de igualdad (2)
3. Zerbitzuaren antolaketa eta plangintza operatiboa **3. Organización del servicio y planificación operativa**	15 puntu/puntos	- Hiru hilean behingo bileren egutegi argia barrutika (4). - Plangintza parte-hartzailea: faseak, helburuak saio bakoitzeko eta jarraipena (4). - Aktak egiteko eta ekarpenak sistematizatzeko protokoloa (4). - Malgutasuna gerora sor daitezkeen premien aurrean (3). - Calendarización clara de reuniones trimestrales por distrito (4). - Planificación participativa, con detalle de fases, objetivos por sesión, y seguimiento (4). - Protocolo de elaboración de actas y sistematización de aportaciones (4). - Flexibilidad ante posibles necesidades sobrevenidas (3).
4. Balio erantsia eta elementu berritzaileak **4. Valor añadido y elementos innovadores**	9 puntu/puntos	- Espazioetan ordezkagarritasuna sartzeko eta hobetzeko proposamenak (2). - Informazioa itzultzeko tresna komunitarioak. (1) - Benetako eragina duten herritarren proposamenak sortzeko estrategiak. (2) - Bizikidetza sustatzeko ikuspegi berritzaileak (generoa, kultura, adina, etab.). (2) Berrikuntza-ekintzak gizonen eta emakumeen arteko berdintasunaren arloan (2) - Propuestas de inclusión y mejora de la representatividad en los espacios (2). - Herramientas de devolución comunitaria de información. (1)- Estrategias para generar propuestas ciudadanas con impacto real. (2) - Enfoques innovadores de promoción de la convivencia (género, cultura, edad, etc.). (2) Acciones de innovación en materia de igualdad entre hombres y mujeres (2)
GUZTIRA / TOTAL	**49 puntu/puntos**	

SPKLren 147.2. artikuluan xedatutakoarekin bat, kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketarik balego, honako gizarte-irizpideak aplikatuko dira hurrenkera honetan, eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den uneari dagozkionak:

a) Enpresa bakoitzaren plantillan ezintasuna duten edo gizarte-bazterkeria egoeran dauden langileen portzentaje handiena; berdinketarik balego, lehentasuna emango zaio plantillan ezintasuna duten langile finkoen kopuru handienari, edo plantillan lan-munduratzen ari den langile kopuru handienari.

b) Enpresa bakoitzaren plantillan aldi baterako kontratuen portzentaje txikiena.

c) Enpresa bakoitzaren plantillan dagoen emakume portzentaje handiena.

d) Aurreko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketa izango balitz, zozketa egingo da.

Berdinketa desegiteko irizpide horiek ezartzeko ondorioetarako, lizitatzaileek alderdi horiek egiaztatuko dituzte dagozkion lan-kontratuekin eta Gizarte Segurantzaren kotizazio-agiriekin, eta adierazitako gizarte-irizpide horiek egiaztatzeko zuzenbidean onartzen diren bestelako agiriekin.

Berdinketa desegiteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean aurkeztuko ditu lizitatzaileak, ez lehenago.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 147.2 LCSP, el empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación del contrato se resolverá mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

a) Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

b) Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

c) Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

d) El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

A efectos de aplicación de estos criterios de desempate, los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere el presente apartado será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

EZOHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK DAUZKATEN ESKAINTZAK

Ezohiko edo neurriz kanpoko balioak dauzkaten eskaintzak soilik proposamen ekonomikoari dagokion irizpidearen arabera baloratuko dira.

Hasiera batean, neurriz kanpokotzat edoausartegitzat joko dira kasu hauetan dauden eskaintzak:

1. Lizitatzaile bakarra aurkeztu denean, eta proposamena lizitazioaren oinarrizko

OFERTAS CON VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS

Las ofertas con valores anormales o desproporcionados únicamente se apreciarán sobre el criterio de valoración de “Propuesta Económica”.

Se considerarán, en principio, desproporcionadas o temerarias las ofertas que se encuentren en los siguientes supuestos:

1.Cuando, concurriendo un solo licitador, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales.

aurrekontuaren azpitik 25 portzentaje-unitate baino txikiagoa denean.

2. Bi lizitatzaile aurkezten direnean, eta eskaintzarik txikiena bestearen azpitik 20 portzentaje-unitate baino txikiagoa denean.

3. Hiru lizitatzaile aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoaren azpitik 10 unitate portzentual baino txikiagoa denean eskaintza. Hala ere, batez bestekoa kalkulatzeko, eskaintzarik altueraren zenbatekoa ez da kontatuko, baldin eta batez bestekoaren gainetik 10 unitate portzentual baino handiagoa bada. Nolanahi ere, neurrigabekotzat joko dira batez bestekoaren azpitik 25 portzentaje-unitate baino beherago dauden eskaintzak.

4. Lau lizitatzaile edo gehiago aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoaren azpitik 10 portzentaje-unitate baino gehiago jaisten direnean eskaintzak. Hala ere, eskaintzetako batek batez besteko hori baino 10 portzentaje-unitatetik gora baditu; beste batez besteko bat kalkulatuko da, aipatutako kasu horretan ez dauden eskaintzekin bakarrik. Nolanahi ere, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, kopuru txikiena duten eskaintzen artean kalkulatuko da batez bestekoa.

2.Cuando concurran dos licitadores, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta.

3.Cuando concurran tres licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales.

4.Cuando concurran cuatro o más licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía.

17.- KONTRATAZIO MAHAIA

Honako hauek osatuko dute Kontratazio Mahaia:

Burua:

- Aintzane Taberna / Ordezkoa: Laura Re

Kideak:

- Aitziber Latasa Sorondo, udal idazkaria / Ordezkoa: Manex Etxeberria Egia
- Gorka Lizarra Erro, udal kontu-hartzailea / Ordezkoa: Edurne Ugalde Arruti
- Marian Suarez Martin, Gizarte Ekintzako arduraduna/ Suplente: Maider Gezala Ongizateko Teknikaria

Mahaiaren idazkaria: Ion Mitxelena Lasa / Ordezkoa: Maitane Azpeitia Álvarez

17.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación la constituirán los siguientes miembros:

Presidente:

- Aintzane Taberna / Suplente: Laura Re

Vocales:

- Aitziber Latasa Sorondo, Secretaria municipal / Suplente: Manex Etxeberria Egia
- Gorka Lizarra Erro, Interventor municipal / Suplente: Edurne Ugalde Arruti
- Marian Suarez Martin, Responsable de Acción Social / Suplente: Maider Gezala Técnica de Bienestar Social

Secretario de la mesa: Ion Mitxelena Lasa / Suplente: Maitane Azpeitia Álvarez

18. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo

18. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no

profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legean adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak agiri honen 21 klausulan ezarritakoak izango dira.

estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en la LCSP. La solvencia se acreditará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 21 de este pliego.

Pertsona fisiko edo juridikoek bere kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute.. Ordezkari baten bidez kontratatuz gero, askietsitako ahalordea erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena daukala egiaztatu beharko du dagozkion egiaztagirien bitartez. Esleipendunaren ordezkariak ere ezin izango du kontratatu, baldin eta lehen aipatutako debekuak badauzka.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. En caso de contratar por medio de algún representante, deberán utilizar un poder bastante otorgado específicamente a tal efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Pertsona juridikoak kontratuen esleipendun izan daitezke, soilik kontratu horien prestazioak haiek berezkoak dituzten helburu, xede edo jarduera-eremuaren barruan badaude, haien estatutu edo sortze-arauen arabera.

Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Enpresariek, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Los empresarios, además, deberán contar con habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

Aurreko ataletan adierazitako kontratatzeko gaitasun, kaudimen eta debekurik ezaren baldintzak eskaintzak aurkezteko azken egunean bete behar dira, eta kontratua egiteko unean bere horretan iraun behar dute.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

19.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO LEKUA ETA EPEAK

19.- LUGAR Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS

Proposamenak aurkezteko epea iragarkia kontratatzailean profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera **15 egun naturalekoa** izango da. Epearen azken eguna larunbat, igandea edo jai-eguna bada, hurrengo egun baliodunera arte luzatuko da.

El plazo de presentación de proposiciones será de **15 días naturales** desde el día siguiente de la publicación del anuncio en el perfil del contratante. Si el último día del plazo fuera sábado, domingo o festivo, se ampliará hasta el siguiente día hábil.

Euskadiko Kontratazio Publikoko kontratatzailearen profilera honako lotura honetatik sar daiteke: http://www.contratacion.euskadi.eus. Pasaiako Udaleko eta bere erakunde autonomoetako KONTRATATZAILEAREN PROFILA Eusko Jaurlaritzako kontratazio-sisteman sartuta dagoen arren, ondorengo helbidetik ere sar daiteke sistema horretara: http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

El acceso al perfil de contratante de la Contratación Pública de Euskadi se efectuará a través del siguiente enlace http://www.contratacion.euskadi.eus. Si bien el PERFIL DEL CONTRATANTE del Ayuntamiento de Pasaia y sus organismos autónomos se encuentra integrado en el Sistema de Contratación del Gobierno Vasco, el acceso a dicho sistema también podrá llevarse a cabo a través de la siguiente dirección: http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

Proposamenak **soilik bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, agiri honen 17. klausulan ezarritako eran**, Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkian adierazitako epearen barruan.

Las proposiciones se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos, en la forma establecida en la cláusula 17 del presente pliego,** dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.

Baldintza-agiriak eta agiri osagarriak kontratatzailearen profilean izango dira eskuragarri.

Se podrán consultar en el perfil del contratante los pliegos y la documentación complementaria.

Baldintza-agiriei edo dokumentazio osagarriei buruzko informazio osagarria eskatzen badute lizitatzaileek, informazio hori emango zaie proposamenak aurkezteko ezarritako epea bukatu baino sei egun lehenago, baldin eta eskaera proposamenak aurkezteko epea bukatu baino hamabi egun lehenago egiten bada, gutxienez.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos doce días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

Proposamenak egiteko beharrezkoa bada lekura bertaratzea edo agiriari erantsitako dokumentazioa “in situ” kontsultatzea, eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko epeak luzatu egingo dira, eragindako interesdunek proposamenak prestatzeko nahikoa denbora izan dezaten.

Cuando las proposiciones solo puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta «in situ» de la documentación que se adjunte al pliego, los plazos mínimos para la presentación de las ofertas y solicitudes de participación se ampliarán de forma que todos los que interesados afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para preparar aquellas.

20.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO ERA

20.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPUESTAS

Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak artxibo edo gutun-azal elektronikoen barruan aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu.

La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y las correspondientes proposiciones se presentará dentro de archivos o sobres electrónicos, sin que dicha presentación pueda hacerse en papel.

Eskaintzak aurkezteko BITARTEKO ELEKTRONIKOAK BAKARRIK erabiliko dira, honako aplikazio honen bidez: LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA; eta sistema hori hemen kokatuta dago: KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA

La presentación de ofertas se realizará UTILIZANDO EXCLUSIVAMENTE MEDIOS ELECTRÓNICOS a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude (www. Contratacion.euskadi.eus).

La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus)

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945016298.

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

Proposamenak gutun-azal hauetan aurkeztuko

Los proposiciones constarán de los siguientes

dira:

1. SORTA:

A GUTUN-AZALA:

A GUTUN-AZALA: **AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA**
Aurretiazko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioaren gutun-azalean lizitatzaileek honako agiri hauek sartuko dituzte:

1.- Erantzukizunpeko adierazpena, SPKLren 140. artikuluan xedatutakoarekin bat; eredu honen arabera: Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB), urtarrilaren 5eko 2016/7 araudiaren bidez onartua. Adierazpena sinatuta aurkeztuko da, dagokion identifikazioarekin.

Agiri hori helbide honetan beteko da: https://visor.registrodelicitadores.gob.es, eta kontratatzailearen profilean argitaratutako artxiboaren bidez.

Bi sortetarako eskaintza aurkeztuz gero, erantzukizunpeko adierazpen bana aurkeztu beharko da sorta bakoitzeko .

Hala ere, enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo horren baliokidea den erregistro autonomikoan izena emanda badago, SPKLren 341. artikuluan aurreikusitako irismenarekin, edo Europar Erkidegoko estatukide baten datu-base nazionalen batean ageri bada, agiriak elektronikoki biltegiratzeko sistema edo aurrez kalifikatzeko sistema gisa, eta organo horiek agiri horietara doako sarbidea badute; ez da beharrezkoa izango leku horietan jasotako datuen egiaztagiriak aurkeztea.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena edo bitartekoak erabiltzen baditu, Legearen 75. artikuluarekin bat, beste enpresa horiek ere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, kasu horietarako beharrezko informazioa jasotzen duena, Europako kontratazio agiri bakarrarekin bat .

Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkartea osatuz aurkezten direnean, parte hartzen duten enpresa guztiek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko dute, eta kasu horietarako Europako kontratazio agiri bakarrean eskatzen den informazioa jasoko dute adierazpenean.

sobres:

LOTE 1:

SOBRE A

El sobre “A” se referirá a la **DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS.**
Dentro del sobre de “Documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos”, los licitadores deberán incluir:

1.- Declaración responsable de conformidad con lo dispuesto en el artículo 140 LCSP, cuyo modelo consiste en el documento europeo único de contratación (DEUC), aprobado a través del Reglamento (UE) nº 2016/7, de 5 de enero, que deberá estar firmada y con la correspondiente identificación.
Su cumplimentación se realizará a través de la dirección https://visor.registrodelicitadores.gob.es y el archivo publicado en el perfil del contratante.

En el caso de que se licite a ambos lotes, se deberá presentar una declaración responsable para cada lote.

No obstante, cuando el empresario esté inscrito en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o su equivalente autonómico con el alcance previsto en el artículo 341 LCSP, o figure en una base de datos nacional de un Estado Miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, también se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

2.- Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkarte batean bilduta aurkezten badira, aldi baterako enpresa-elkartea osatzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, agiri honen II. eranskinean jasotzen den ereduaren arabera, SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatzen denarekin bat; eta elkarte horren iraupena, gutxienez, kontratua iraungi artekoa izango da.

2.- Compromiso, en el caso de que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, conforme al modelo que se recoge en el ANEXO II del presente pliego, de constituir la unión temporal, de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromisoa adierazteko idatzian honako hauek jasoko dira: elkartea osatzen dutenen izenak eta zirkunstantziak; horietako bakoitzaren parte-hartzea; eta kontratua esleitzen bazaie, formalki aldi baterako elkartea eratzeko konpromisoa. Agiri hori elkartea osatzen duten enpresa guztien ordezkariek sinatu beharko dute.

En el escrito de compromiso se indicarán: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

3.- Europar Batasuneko beste estatu batzuetako edo Europako Esparru Ekonomikoaren gaineko Akordioa sinatu duten beste estatu batzuetako enpresak badira, eta kontratua Espainian gauzatzekoa bada, beste adierazpen hau ere aurkeztu beharko dute: kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

3.- Si se trata de operadores económicos comunitarios o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y el contrato se va a ejecutar en España, deben adjuntar la declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico

4.- Erkidegotik kanpoko enpresak badira, SPKLren 68.1. artikuluan araututako txostena aurkeztu beharko dute. Halaber, kontratua Espainian gauzatzekoa bada, kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta enpresari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

4.- Si trata de operadores económicos no comunitarios, deben presentar el informe regulado en el art. 68.1 LCSP. Asimismo, si el contrato va a ejecutarse en España, deberán aportar declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico.

5.- Halaber, lizitatzaileek III. eranskina aurkeztu beharko dute: JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK JASOTZEKO DATUAK: lizitatzaileek posta elektronikoko helbide bat adieraziko dute, jakinarazpen edo komunikazio elektronikoak egin direlako oharrak jasotzeko.

5.- Los licitadores deberán presentar así mismo el ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES", a los efectos de que los licitadores indiquen la dirección de correo electrónico donde recibirán el correspondiente aviso de que se encuentra disponible una notificación o comunicación electrónica.

Esleipena lortzen duen lizitatzaileak agiri honen 18. klausulan eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla egiaztatu beharko dio kontratazio organoari, kontratua esleitu aurretik. Beraz, ez da beharrezkoa agiri honen 18 klausulan eskatutako dokumentazioa proposamena aurkezteko unean aurkeztea;

El licitador a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos en la cláusula 18 del presente pliego. No será por tanto necesario presentar la documentación exigida en la cláusula 18 del

nahikoa da Europako kontratazio agiri bakarra (EKAB) aurkeztea.

Bi sortetarako eskaintza aurkeztuz gero, eta atal honetan adierazitako dokumentazioa ezberdina bada sorta bakoitzerako, bai sorta bati dagokion eskaintza ABEE baten bitartez egiten delako eta bestea ez edo beste arrazoiren batengatik; dokumentazio guztia gutun-azal berean aurkeztuko da.

presente pliego en el momento de presentación de proposiciones, bastando la presentación del documento europeo único de contratación (DEUC).

En el caso de que se presente oferta a ambos lotes y la documentación a que se refiere este apartado sea diferente para cada uno de los mismos, ya sea porque en uno de los lotes se licite en U.T.E. y en otro no, u otra circunstancia análoga, se presentará toda la documentación en el mismo sobre.

B GUTUN-AZALA

"B" gutun-azalaren titulua hau izango da: BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK. Eta balio-iritzietan oinarritutiko irizpideei buruzko agiriak jasoko ditu, baldintza-agiri honen 16.B. klausulan adierazitakoak.

- 1. SORTA-ko B balorazio-irizpideetan jasotako atal guztiei erantzuna ematen dien agiria.

SOBRE B

El sobre "B" se referirá a los CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR, y contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor, señalados en la cláusula 16.B) de este pliego:

- Un documento donde se de respuesta a cada uno de los apartados objeto de valoración que se integran en los criterios de valoración B LOTE 1.

C GUTUN-AZALA

"C" gutun-azalaren titulua hau izango da: BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK. Agiri hauek izango ditu:

- Administrazio-baldintza partikularren agiri honen I. eranskina, behar bezala beteta eta sinatuta. E

SOBRE C

El sobre "C" se referirá a los CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA: y contendrá los siguientes documentos:

- Anexo I del presente pliego de cláusulas administrativas particulares debidamente cumplimentado y firmado.

2. SORTA:

A GUTUN-AZALA:

A GUTUN-AZALA: AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA
Aurretiazko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioaren gutun-azalean lizitatzaileek honako agiri hauek sartuko dituzte:

1.- Erantzukizunpeko adierazpena, SPKLren 140. artikuluan xedatutakoarekin bat; eredu honen arabera: Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB), urtarrilaren 5eko 2016/7 araudiaren bidez onartua. Adierazpena sinatuta aurkeztuko da, dagokion identifikazioarekin.

Agiri hori helbide honetan beteko da: https://visor.registrodelicitadores.gob.es, eta

LOTE 2:

SOBRE A

El sobre "A" se referirá a la DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS.
Dentro del sobre de "Documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos", los licitadores deberán incluir:

1.- Declaración responsable de conformidad con lo dispuesto en el artículo 140 LCSP, cuyo modelo consiste en el documento europeo único de contratación (DEUC), aprobado a través del Reglamento (UE) nº 2016/7, de 5 de enero, que deberá estar firmada y con la correspondiente identificación.
Su cumplimentación se realizará a través de la dirección https://visor.registrodelicitadores.gob.es

kontratatzailearen profilean argitaratutako artxiboaren bidez.

y el archivo publicado en el perfil del contratante.

Bi sortetarako eskaintza aurkeztuz gero, erantzukizunpeko adierazpen bana aurkeztu beharko da sorta bakoitzeko .

En el caso de que se licite a ambos lotes, se deberá presentar una declaración responsable para cada lote.

Hala ere, enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo horren baliokidea den erregistro autonomikoan izena emanda badago, SPKLren 341. artikuluan aurreikusitako irismenarekin, edo Europar Erkidegoko estatukide baten datu-base nazionalen batean ageri bada, agiriak elektronikoki biltegiratzeko sistema edo aurrez kalifikatzeko sistema gisa, eta organo horiek agiri horietara doako sarbidea badute; ez da beharrezkoa izango leku horietan jasotako datuen egiaztagiriak aurkeztea.

No obstante, cuando el empresario esté inscrito en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o su equivalente autonómico con el alcance previsto en el artículo 341 LCSP, o figure en una base de datos nacional de un Estado Miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena edo bitartekoak erabiltzen baditu, Legearen 75. artikuluarekin bat, beste enpresa horiek ere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, kasu horietarako beharrezko informazioa jasotzen duena, Europako kontratazio agiri bakarrarekin bat .

En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkartea osatuz aurkezten direnean, parte hartzen duten enpresa guztiek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko dute, eta kasu horietarako Europako kontratazio agiri bakarrean eskatzen den informazioa jasoko dute adierazpenean.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, también se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

2.- Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkarte batean bilduta aurkezten badira, aldi baterako enpresa-elkartea osatzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, agiri honen II. eranskinean jasotzen den ereduaren arabera, SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatzen denarekin bat; eta elkarte horren iraupena, gutxienez, kontratua iraungi artekoa izango da.

2.- Compromiso, en el caso de que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, conforme al modelo que se recoge en el ANEXO II del presente pliego, de constituir la unión temporal, de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromisoa adierazteko idatzian honako hauek jasoko dira: elkartea osatzen dutenen izenak eta zirkunstantziak; horietako bakoitzaren parte-hartzea; eta kontratua esleitzen bazaie, formalki aldi baterako elkartea eratzeko konpromisoa. Agiri hori elkartea osatzen duten enpresa guztien ordezkariek sinatu beharko dute.

En el escrito de compromiso se indicarán: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

3.- Europar Batasuneko beste estatu batzuetako edo Europako Esparru Ekonomikoaren gaineko

3.- Si se trata de operadores económicos comunitarios o de Estados signatarios del

Akordioa sinatu duten beste estatu batzuetako enpresak badira, eta kontratua Espainian gauzatzekoa bada, beste adierazpen hau ere aurkeztu beharko dute: kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y el contrato se va a ejecutar en España, deben adjuntar la declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico

4.- Erkidegotik kanpoko enpresak badira, SPKLren 68.1. artikuluan araututako txostena aurkeztu beharko dute. Halaber, kontratua Espainian gauzatzekoa bada, kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta enpresari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

4.- Si trata de operadores económicos no comunitarios, deben presentar el informe regulado en el art. 68.1 LCSP. Asimismo, si el contrato va a ejecutarse en España, deberán aportar declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico.

5.- Halaber, lizitatzaileek III. eranskina aurkeztu beharko dute: JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK JASOTZEKO DATUAK: lizitatzaileek posta elektronikoko helbide bat adieraziko dute, jakinarazpen edo komunikazio elektronikoak egin direlako oharrak jasotzeko.

5.- Los licitadores deberán presentar así mismo el ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES", a los efectos de que los licitadores indiquen la dirección de correo electrónico donde recibirán el correspondiente aviso de que se encuentra disponible una notificación o comunicación electrónica.

Esleipena lortzen duen lizitatzaileak agiri honen 18. klausulan eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla egiaztatu beharko dio kontratazio organoari, kontratua esleitu aurretik. Beraz, ez da beharrezkoa agiri honen 18 klausulan eskatutako dokumentazioa proposamena aurkezteko unean aurkeztea; nahikoa da Europako kontratazio agiri bakarra (EKAB) aurkeztea.

El licitador a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos en la cláusula 18 del presente pliego. No será por tanto necesario presentar la documentación exigida en la cláusula 18 del presente pliego en el momento de presentación de proposiciones, bastando la presentación del documento europeo único de contratación (DEUC).

Bi sortetarako eskaintza aurkeztuz gero, eta atal honetan adierazitako dokumentazioa ezberdina bada sorta bakoitzerako, bai sorta bati dagokion eskaintza ABEE baten bitartez egiten delako eta bestea ez edo beste arrazoiren batengatik; dokumentazio guztia gutun-azal berean aurkeztuko da.

En el caso de que se presente oferta a ambos lotes y la documentación a que se refiere este apartado sea diferente para cada uno de los mismos, ya sea porque en uno de los lotes se licite en U.T.E. y en otro no, u otra circunstancia análoga, se presentará toda la documentación en el mismo sobre.

B GUTUN-AZALA

“B” gutun-azalaren titulua hau izango da: **BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK**. Eta balio-iritzietan oinarritutiko irizpideei buruzko agiriak jasoko ditu, baldintza-agiri honen 16.B. klausulan adierazitakoak.

SOBRE B

El sobre “B” se referirá a los **CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR,** y contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor, señalados en la cláusula 16.B) de este pliego:

- 2. SORTA-ko B balorazio-irizpideetan jasotako atal guztiei erantzuna ematen dien agiria.

C GUTUN-AZALA

"C" gutun-azalaren titulua hau izango da: BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK. Agiri hauek izango ditu:

- Administrazio-baldintza partikularren agiri honen IV. eranskina, behar bezala beteta eta sinatuta.

21.- AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA IREKITZEA ETA LANTZEA, ETA ENPRESAK HAUTATZEA.

Proposamenak aurkezteko epea bukatu ondoren, ondorengo jarduketak egingo dira:

2. "A" GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.

1. Honako agiri hauek egiaztatuko dira: ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA, Europako kontratazio agiri bakarraren ereduaren arabera (A gutun-azala); eta, agiri honen 20. klausularen arabera, A gutun-azalean jaso beharreko gainerako dokumentazioa. (A GUTUN-AZALA: AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA).

2. B GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.

B kartazala, balorazio-iritzietan oinarritutako irizpideak dituena, jendaurreko egintza batean irekiko da kontratatzailearen profilean ezarritako egunean.

B gutun-azala jendaurrean ireki ondoren, Kontratazio Mahaiak B gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa helaraziko dio hori baloratzeko ardura duen organoari, eta organo horrek balorazio-txostena egin beharko du, proposamen ekonomikoa jendaurrean ireki aurretik.

3. C GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.

B gutun-azala ireki eta horretan jasotako agiriak baloratu ondoren, C gutun-azala irekiko

- Un documento donde se de respuesta a cada uno de los apartados objeto de valoración que se integran en los criterios de valoración B LOTE 2.

SOBRE C

El sobre "C" se referirá a los CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA: y contendrá los siguientes documentos:

- Anexo IV. del presente pliego de cláusulas administrativas particulares debidamente cumplimentado y firmado.

21.- APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA Y SELECCIÓN DE EMPRESAS

Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones:

1. APERTURA PUBLICA DEL SOBRE "A".

1. COMPROBACIÓN DE LA DECLARACIÓN RESPONSABLE según modelo de documento europeo único de contratación DEUC (SOBRE A), así como del resto de la documentación que ha de integrar en su caso, y conforme a la cláusula 20 del presente pliego, el "SOBRE A" DE "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS"

2. APERTURA PUBLICA DEL SOBRE "B".

La documentación presentada en el sobre "B", comprensiva de los criterios que dependen de un juicio de valor, será abierta en acto público en el día que se establezca en el perfil del contratante.

Tras la apertura pública del sobre "B", la Mesa de Contratación remitirá la documentación aportada en los sobres B al órgano encargado de su valoración, que deberá remitir el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica

3. APERTURA PUBLICA DEL SOBRE "C".

Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el sobre "B", se

da jendaurrean kontratatzailearen profilean adierazten diren egun eta orduan.

Egintza horretan jakinaraziko da iritzi-balioetan oinarritutako irizpideengatik eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa.

4.-ESKAINTZEN SAILKAPENA.

Irizpide guztiak baloratu ondoren, aurkeztutako proposamenak sailkatuko ditu mahaiak, handienetik txikienera antolatuta, eta esleipen-proposamena egingo dio kontratazio-organoari.

5. ERREKERIMENDUA ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI

Aurreko jarduketa horiek egin ondoren, ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI eskatuko zaio, **hamar laneguneko epea**n, eskaera jasotzen duenetik kontatzen hasita, ondorengo agiriak aurkez ditzan:

a) Hautagaiaren edo horren ordezkariaren nortasuna egiaztatuko duen agiriaren fotokopia. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: notario-ahalordea. Ahalorde hori erakunde honek askietsiko du, gutun-azal honetan aurkeztutako dokumentazioa kalifikatzeko prozesuan.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa bada: eratze- edo aldaketa-eskritura (merkataritza-erregistroko idazpenaren araberakoa) eta identifikazio fiskaleko zenbakia; merkataritza-legeriak hala eskatzen duenean. Betekizun hori bete beharrekoa ez bada, jarduteko gaitasuna eratze-agiriaren edo eskrituraren bidez, estatutuen bidez edo sortze-egintzaren bidez egiaztatuko da, jarduera erregulatzeko arauak bertan jasota, eta, hala dagokionean, dagokion erregistro ofizialean izena emanda.

Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, dagokion erregistroko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztuko dute, aplikagarriak diren Europar Batasuneko xedapenak kontuan hartuta.

Atzerriko gainerako enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute,

llevará a cabo la apertura pública del sobre “C” el día y hora que se indique en el perfil de contratante.

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

4.- CLASIFICACIÓN DE LAS OFERTAS.

Una vez valorados todos los criterios, la Mesa procederá a la clasificación de las proposiciones presentadas por orden decreciente y elevará la propuesta de adjudicación del contrato al órgano de contratación que haya de efectuar la misma.

5. REQUERIMIENTO AL LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN

Realizadas las actuaciones anteriores se requerirá, al LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN PARA QUE para que, dentro del plazo de **diez días hábiles**, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre.

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el

Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde-esparruari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita.

Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

c) Zinpeko berariazko aitorpena, SPKLren 71. atalean kontratatzeko zehaztutako debekurik ez daukala agertuz.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP.

2017ko azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2019 Legearen 71.1.d artikuluaren arabera, ezin izango dira kontratatu zerga betebeharrak edo Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituztenak.

De conformidad con el artículo 71.1.d de la Ley 9/2019, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, no podrán contratarse quienes no se hallen al corriente de sus obligaciones tributarias o con la Seguridad Social.

Hori horrela, Pasaiako Udalak informazioa kontsultatu edo bildu ahal izango du, honako hauek egiaztatzeko, Euskadiko Administrazioen Elkarreragingarritasun eta Segurtasun Nodoari (NISAE) buruzko informazio-zerbitzuaren bidez:

Así, el Ayuntamiento de Pasaia podrá consultar o recabar información para comprobar a través del Nodo de Interoperabilidad y Seguridad de las Administraciones de Euskadi (NISAE):

a) Gipuzkoako Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

a) Diputación Foral de Gipuzkoa - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

b) Bizkaiko Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

b) Diputación Foral de Bizkaia - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

c) Arabako Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

c) Diputación Foral de Araba - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

d) Nafarroako foru ogasuna - zerga-betebeharrak egunean izatearen kontsulta.

d) Hacienda foral de navarra - consulta de estar al corriente de las obligaciones tributarias.

e) Estatuaren Administrazio Orokorra Zerga Administrazioko Estatu Agentzia (AEAT) - Zerga betebeharrak egunean izatea.

e) Administración general de Estado (AGE) Agencia Estatal de Administración Tributaria (AEAT) - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

f) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia - Gizarte Segurantzari ordaintzeko betebeharretan egunean egotea.

f) Tesoreria General de la Seguridad Social - Estar al corriente en las obligaciones de pago a la Seguridad Social.

Halaber kontratistari eskatu ahal izango zaizkio zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituelako frogatzeko egiaztagiriak.

Asimismo, se podrá solicitar al contratista certificaciones acreditativas del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la seguridad social.

d) JEZen alta eman dela egiaztatzea, kontratuaren objektuari dagokion izenburuan, alta aurkeztuta ekitaldi arruntari badagokio, edota JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan; eta kasu bietan, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuta, non ziurtatzen den ez dela baja eman aipatutako zergaren matrikulan.

d) Acreditación de estar dado de alta en el IAE, en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del IAE, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Lizitatzailearen ekonomia- eta finantza-kaudimenaren eta kaudimen tekniko edo profesionalaren frogagiriak.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador

e.1. Enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta

e.1. La solvencia económica y financiera del

finantzarioa bitarteko hauen bidez egiaztatu daiteke:

1. SORTA: **Gatazkak Kudeatzeko Taldeari laguntza teknikoa emateko zerbitzua.**

- Urteko negozio-bolumena kontratuaren arloan: amaituak diren azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, bolumen hori, gutxienez, **25.000** eurokoa izango da.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko bolumena urteko kontuen bidez egiaztatuko da; urteko kontu horiek onartuta egongo dira eta Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, enpresaria erregistro horretan izena emanda badago, bestela, dagokion erregistro ofizialean jasota egongo dira. Merkataritza Erregistroan izena emanda ez dauden enpresariek euren urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez, eta horiek Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak izango dira.

- Urteko kontuak onartzeko betekizuna iraungita duen azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, orduan dagoen ondare garbia edo aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, **25.000** euroko zenbatekoan edo hortik gora.

2. SORTA: **Elkarbizitzaren Behatokiari laguntza teknikoa emateko zerbitzua.**

- Urteko negozio-bolumena kontratuaren arloan: amaituak diren azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, bolumen hori, gutxienez, **10.000** eurokoa izango da.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko bolumena urteko kontuen bidez egiaztatuko da; urteko kontu horiek onartuta egongo dira eta Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, enpresaria erregistro horretan izena emanda badago, bestela, dagokion erregistro ofizialean jasota egongo dira. Merkataritza Erregistroan izena emanda ez dauden enpresariek euren urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez, eta horiek Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak izango dira.

- Urteko kontuak onartzeko betekizuna iraungita duen azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, orduan dagoen ondare garbia edo aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, **10.000** euroko zenbatekoan edo hortik gora.

empresario podrá acreditarse por alguno de los siguientes medios:

LOTE 1: **Servicio de asistencia técnica al Equipo de Gestión de Conflictos.**

- Volumen anual de negocios, o volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de **25.000** euros.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior a **25.000** euros.

LOTE 2: **Servicio de asistencia técnica al Observatorio de la Convivencia.**

- Volumen anual de negocios, o volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de **10.000** euros.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior a **10.000** euros.

e.2. Enpresariaren kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatzeko ondorengo bitartekoak erabiliko dira, eta guzti-guztiak egiaztatu behar dira:

1. SORTA:

Kontratuaren xedekoa denaren mota edo izaera bereko lanak egiten duen esperientzia; hori egiaztatzeko, interesdunak azken 3 urteetan egindako lanen zerrenda aurkeztuko du.

Gutxieneko baldintza izango da azken 3 urteetan urtebeteko eskarmentua izatea zerbitzu beretan edo antzekoetan, eta urteko balio metatua exekuzio handieneko urtean kontratuaren urteko batez besteko balioaren %70aren parekoa edo hortik gorakoa.

Egindako zerbitzuak edo lanak eskumena duen organoak egindako edo ikusonetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, sektore publikoko erakunde batean egin badira, eta hartzailea pribatua bada, hark egindako ziurtagiriaren bidez, edo enpresaburuaren adierazpenaren bidez, zerbitzua egin izana egiaztatzen duten agiriekin batera. Hala badagokio, ziurtagiri horiek zuzenean helaraziko dizkio aginte eskumendunak kontratazio-organoari.

2. SORTA:

Kontratuaren xedekoa denaren mota edo izaera bereko lanak egiten duen esperientzia; hori egiaztatzeko, interesdunak azken 3 urteetan egindako lanen zerrenda aurkeztuko du.

Gutxieneko baldintza izango da azken 3 urteetan urtebeteko eskarmentua izatea zerbitzu beretan edo antzekoetan, eta urteko balio metatua exekuzio handieneko urtean kontratuaren urteko batez besteko balioaren %70aren parekoa edo hortik gorakoa.

Egindako zerbitzuak edo lanak eskumena duen organoak egindako edo ikusonetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, sektore publikoko erakunde batean egin badira, eta hartzailea pribatua bada, hark egindako ziurtagiriaren bidez, edo enpresaburuaren adierazpenaren bidez, zerbitzua egin izana egiaztatzen duten agiriekin batera. Hala badagokio, ziurtagiri horiek zuzenean helaraziko dizkio aginte eskumendunak kontratazio-organoari.

e.2. La solvencia técnica o profesional del empresario deberá acreditarse por los siguientes medios, siendo necesario acreditar todos los medios que a continuación se señalan:

LOTE 1:

Experiencia en trabajos del mismo tipo o naturaleza similar al que corresponde el objeto del contrato, que se acreditará mediante relación de los trabajos efectuados por el interesado en los últimos 3 años

El requisito mínimo será el tener al menos un año de experiencia de servicios de igual o similar naturalez en los últimos 3 años, y con un valor anual acumulado en el año de mayor ejecución se igual o superior al 70% de la anualidad media del contrato.

La acreditación de los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

LOTE 2:

Experiencia en trabajos del mismo tipo o naturaleza similar al que corresponde el objeto del contrato, que se acreditará mediante relación de los trabajos efectuados por el interesado en los últimos 3 años

El requisito mínimo será el tener al menos un año de experiencia de servicios de igual o similar naturalez en los últimos 3 años, y con un valor anual acumulado en el año de mayor ejecución se igual o superior al 70% de la anualidad media del contrato.

La acreditación de los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la

autoridad competente.

Kontratista enpresa berria denean, hau da, bost urte baino gutxiago dituenean, kaudimen teknikoa egiaztatuko da, bakarrik SPKLren 90.1. artikuluko b)-tik i)-ra bitarteko puntuetan ezarritakoaren arabera.

Cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará de conformidad con lo establecido en las letras b) a i) del artículo 90.1 de la LCSP.

Baliabideen adskripzioa plegu teknikoen 6. puntuan zehaztutakoak izango dira bi loteetan.

Adscripción de medios para los dos lotes serán los que se indican en el apartado 6 de las prescripciones técnicas.

f) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-elkartea eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera.

f) En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores.

Goiko a), b), c), d), e.1) eta e.2.1) puntuetan adierazitako baldintzak ziurtagiri hauen bidez egiaztatu daitezke: Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria, Estatuko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria, edo Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiria, SPKLren 97. artikuluak xedatutakoaren arabera. Ziurtagiri horri lizitatzailearen adierazpen arduratsua erantsi beharko zaio, adieraziz dagokion ziurtagirian jasotako egoerak ez direla aldatu.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b), c), d), e.1) y e.2) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Contratistas y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP. A la referida certificación deberá acompañarse una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

i) Behin betiko bermea eratu izanaren ziurtagiria aurkeztea.

i) Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva.

Adierazitako epean eskatutakoa betetzen ez bada,lizitatzaileak haren eskaintza kendu duela joko da,eta hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazioa; horretarako, eskaintzen sailkapen hurrenkera jarraituko da.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

22.-JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK

22.- NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

Pasaiako Udalak kontratazioaren prozeduran egiten dituen jakinarazpen eta komunikazio guztiak bitarteko elektronikoak erabiliz egingo dira, Pasaiako Udalaren egoitza elektronikoaren bidez.

Las notificaciones y las comunicaciones que el Ayuntamiento de Pasaia deba practicar en el seno del procedimiento de contratación se practicarán exclusivamente por medios electrónicos a través de la Sede electrónica del Ayuntamiento de Pasaia.

Jakinarazpen edo komunikazio bat bidaltzen den bakoitzean, enpresek bidaltze-oharra jasoko dute ondorio horietarako eman duten helbide elektronikoan.

Cada vez que se envíe una notificación o comunicación, los operadores económicos recibirán aviso del envío a la dirección de correo electrónico que haya facilitado a estos efectos.

Komunikazio eta jakinarazpen horiek egiteko, lizitatzaileek III. ERANSKINA “JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK” bete eta A GUTUN-AZALEAN sartuko dute.

A los efectos de poder practicar las citadas comunicaciones y notificaciones, los licitadores deberán cumplimentar e incluir en el SOBRE A el

ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES"

23.-ESLEITZEA, FORMALIZATZEA ETA GASTUAK

Esleipena kontratazio-organoak egingo du, lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie, eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

Kontratu honen aurka kontratazio-arloko errekurtso berezia jar daitekeenez, SPKLTBren 44. artikuluarekin bat, formalizazioa ezin da egin esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei bidali eta hamabost egun pasa arte; epe horretan aipatu errekurtsoa jarri ahal izango da, eta hala bada, kontratazio-prozedura eten egingo da, errekurtsoa ebatzi arte. Eta errekurtsoa SPKLTBSren 44. Errekurtsoaren ebazpena SPKLren 44. eta hurrengo artikuluetan aurreikusitakoaren arabera garatuko da.

Hamabost egun horietan errekurtsorik aurkezten ez bada, esleipendunari eskatuko zaio kontratua formalizatzeko bost egunen buruan, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

- Kontratua sinatu administrazio-agiri gisa formalizatzeko.

- Kontratistak gutxienez 250.000 euroko erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu beharko du. Aseguru honek, kontratuaren betearazteak hirugarrengoengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galeren erantzule izango da.

23.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La adjudicación se realizará por el órgano de contratación, notificándose a todos los licitadores y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Tratándose de un contrato susceptible del recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos, plazo durante el cual puede interponerse el citado recurso, en cuyo caso se suspenderá la tramitación del procedimiento de contratación hasta la resolución del recurso, que se desarrollará según lo previsto en el art. 44 y siguientes de la LCSP.

Transcurridos los quince días señalados sin que se interponga recurso alguno, se requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en un plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.

- Suscribir el contrato, para formalizar el contrato en documento administrativo.

- El contratista deberá contratar y presentar un seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 250.000 euros. Este seguro responderá de cualquier perjuicio que la ejecución del contrato pueda ocasionar a terceros y el contratista responderá de los daños y perjuicios que puedan ocasionar el personal, instalaciones y enseres a su cargo a cualquier persona, propiedad o servicio durante la prestación del servicio.

III. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

24.- KONTRATUAREN IZAERA ETA

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

24.- NATURALEZA DEL CONTRATO Y

ARAUBIDE JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egingo den kontratuak administrazio-izaera izango du eta baldintza-agiri honen eta atxikitako gainerako agiri teknikoen arabera burutuko da. Kontratuan aurreikusi gabeko kasuetarako, honako lege eta araudietan xedatutakoa ezarriko da: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartutako Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen aurkakoak ez diren arauetan; eta, hala badagokio, Herri Administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerako arauak.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

25.- DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLren hogeita bosgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, bertan biltzen baitira honako lege eta arauetan xedatutakoak: 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa, eta hori garatzen duten arauak; Europako Parlamentuaren 2016/679 Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27ko Kontseiluak onartua (Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra).

Honako araudi honetan ezarritakoa eragotzi gabe: Europar Parlamentu eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren 28.2. artikulua, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazioari buruzkoa eta 95/46/CE zuzentaraua baliogabetzen duena; datu pertsonalen lagapena eskatzen duen kontratua izanik, honako hau jasoarazten da:

- a) Datu pertsonalak lagatzearen helburua da baldintza tekniko partikularren agiriko 3., 4. eta 6. puntuetan ezarritako helburuak betetzea.

- b) Kontratistak Espainiako eta Europar Batasuneko datu pertsonalen arloko araudiak

25.- LA PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre de Protección de Datos de Personales y Garantía de los Derechos Digitales, y su normativa de desarrollo, así como el REGLAMENTO (UE) 2016/679 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 27 de abril de 2016 (Reglamento General de Protección de Datos).

Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 28.2 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE, al tratarse de un contrato que implica la cesión de datos personales, se hace constar lo siguiente:

- a) La cesión de los datos de carácter personal tiene como objetivo el cumplimiento de los objetivos establecidos del pliego de prescripciones técnicas particulares.
- b) La obligación del futuro contratista de someterse en todo caso a la normativa nacional y

betetzeko betebeharra du; baina horrek ez du eragotziko 202. artikuluaren 1. atalaren azken paragrafoan ezarritakoa betetzea.

• c) Enpresa esleipendunak kontratua formalizatu aurretik adierazpen bat aurkeztu behar da, zerbitzariak non egongo diren eta horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren azaltzeko.

• d) Kontratuan zehar c) letran aipatzen den adierazpenean emandako informazioa aldatuz gero, horren berri eman behar du. e) Lizitatzaileek zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa badute, euren eskaintzan adierazi behar dute zer enpresari esleituko dizkioten eginkizun horiek, eta enpresa horren profilaren berri emango dute, kontuan izanik kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzak.

de la Unión Europea en materia de protección de datos, sin perjuicio de lo establecido en el último párrafo del apartado 1 del artículo 202.

• c) La obligación de la empresa adjudicataria de presentar antes de la formalización del contrato una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos.

• d) La obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la declaración a que se refiere la letra c) anterior.e) La obligación de los licitadores de indicar en su oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

Pasaian,

En Pasaia,

I. ERANSKINA: BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEEI DAGOKIEN PROPOSAMEN-EREDUA. SORTA ZK.: 1

Lizitatzailearen datuak: Izen-abizenak .....…… Helbidea .....…… Posta kodea ……, NAN zenbakia ....., Telefonoa..... Helbide elektronikoa....., zuzenbideko eta jarduteko gaitasun osoarekin. Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero): Izen-abizenak ..... Helbidea ....…… Posta kodea ……, Telefonoa ..... NAN edo IFK zenbakia (pertsona fisiko edo juridikoa denaren arabera) ....., ... kontratatzeko asmoz ..... k dei egindako kontratazioan parte hartzeko asmoa dudalarik, hona hemen nire ADIERAZPENA:

1. SORTA

A1. Proposamen ekonomikoa:

- Prezioa (BEZik gabe):……€ kontratu urte bakoitzeko.

- Prezioa (BEZa barne):……..€ kontratu urte bakoitzeko.

- BEZa:……..€ kontratu urte bakoitzeko.

A2. Berdintasuna:

Enpresak hizkuntzaren eta irudien erabilera inklusiboa eta ez-sexista aplikatzeko protokolo espezifiko bat diseinatzeko eta aplikatzeko konpromisoa. Aldi berean, protokolo horrek Pasaiako emakumeen aniztasuna islatuko du kontratua gauzatzean sortzen diren dokumentazio eta material guztietan.	
BAI	EZ

(Adierazi “X” batekin BAI edo EZ aukera, ez bada ezer adierazten EZ aukeratu dela ulertuko da)

ANEXO I: MODELO DE PROPOSICION CORRESPONDIENTE A LOS CRITERIOS PARA LA VALORACIÓN AUTOMÁTICA-LOTE Nº 1

D.....con domicilio en.....CP....., DNI nº....., teléfono.....e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en..... CP....., teléfono....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº....., enterado del procedimiento abierto convocado por....., para la contratación de.....DECLARO:

LOTE 1

A1.Propuesta económica:

- Precio (sin IVA):.....……..€ por año de contrato.

- Precio (IVA incluido):……€ por año año de contrato.

- IVA:……..€ por año año de contrato.

A2. Igualdad:

Compromiso de la empresa de diseñar y aplicar un protocolo específico para la aplicación de un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y de las imágenes, que al mismo tiempo refleje la diversidad de las mujeres en Pasaia, en toda la documentación y en todos los materiales que se generen en la ejecución del contrato.	
SÍ	NO

(Indicar con una “X” la opción SI o NO, en caso de que no se indique se considerará que NO)

2) Arau teknikoen agiria, administrazio-baldintza zehatzen agiria eta kontratu hau arautu behar duten gainerako agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela,nire gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

3) Ordezkatzen dudan enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu

4) Onartzen dut, ordezkatzen dudan enpresa hautatua bada, Pasaiako Udalarekin sinatzen dugun aseguru-kontratu pribatua baldintza-agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian jasotakoarekin bat beteko dugula, beste kontratu edo agiririk sinatu beharrik izan gabe; izan ere, kontratua arautuko da soil-soilik agiri horien arabera, eta baita araudi ezargarrien arabera ere

Pasaian, 20.....ko .....aren .....(e)an.

Sinadura

2º) Que conozco el Pliego de cláusulas administrativas particulares, el Pliego de prescripciones técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

4º) Asumo que, de resultar seleccionada la empresa a la que represento, el contrato privado de seguro que suscribamos con el Ayuntamiento de Pasaia se remitirá al presente pliego y al pliego de prescripciones técnicas. En consecuencia, no se suscribirá ningún otro tipo de contrato ni documento, toda vez que el contrato se regirá única y exclusivamente por dichos pliegos, además de por la normativa aplicable.

En Pasaia, a ..... de ..... de 20.....

Firma

II. ERANSKINA: FORMALKI ENPRESEN ALDI BATERAKO ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOA

..... jauna/andrea (NAN: .....)..... neure izenean edo ..... enpresaren izenean.

..... jauna/andrea (NAN: .....)..... neure izenean edo ..... enpresaren izenean.

ADIERAZTEN DUTE: ..... espedienteari dagokionez:

1.- Bere gain hartzen dutela formalki aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoa, honako parte-hartze hauekin: % ..... eta % .....

2.- Enpresa-elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar izendatzen dutela, eskubideak erabiltzeko eta kontratuaren betebeharrak betetzeko honako hau: ..... jauna/andrea. .....

ANEXO II: COMPROMISO DE CONSTITUIRSE FORMALMENTE EN UTE

D./Dña.……, con DNI…… en nombre propio o en representación de (operador económico)……

D./Dña.……, con DNI…… en nombre propio o en representación de (operador económico) …….

DECLARAN: En relación con el expediente ……. ……

1.- Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, con las participaciones respectivas del.....% y del.....%.

2.- Que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña. .....

Pasaian, 20.....ko .....aren.....(e)an

Izenpea:

En....., a..... de.....20…..

Firmado:

III. ERANSKINA: JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK

.....jauna/andrea (NAN: .....), neure izenean edo ..... enpresaren izenean (IFK:.....), ... espedienteari dagokionez, honakoa

ADIERAZTEN DUT: jakinarazpenak eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez jasotzeko datuak hauek dira:

a) Hartzailea: ……..……..…… ……..

b) Oharrak jasotzeko helbide elektronikoa: ……..…… …….

.....n, 20...ko.....aren .....(e)an.

Izenpea:

ANEXO III: DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

D./ Dña…… ……., con DNI……en nombre propio o en representación de (operador económico) ……, con NIF……; en relación con el expediente…….....

DECLARA: Que los datos a efectos de practicar las notificaciones y comunicaciones por medios electrónicos son los siguientes:

a) Persona que va ser destinataria: ……..…… ……..

b) Dirección de correo electrónico de aviso: ……. …….

En....., a..... de.....de 20…..

Firmado:

IV. ERANSKINA: BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEEI DAGOKIEN PROPOSAMEN-EREDUA SORTA ZK.: 2

Lizitatzailearen datuak: Izen-abizenak .....…… Helbidea .....…… Posta kodea ……, NAN zenbakia ....., Telefonoa..... Helbide elektronikoa....., zuzenbideko eta jarduteko gaitasun osoarekin. Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero): Izen-abizenak ..... Helbidea ....…… Posta kodea ……, Telefonoa ..... NAN edo IFK zenbakia (pertsona fisiko edo juridikoa denaren

ANEXO IV: MODELO DE PROPOSICION CORRESPONDIENTE A LOS CRITERIOS PARA LA VALORACIÓN AUTOMÁTICA-LOTE Nº 2

D.....con domicilio en.....CP....., DNI nº....., teléfono.....e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en..... CP....., teléfono....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº....., enterado del

arabera) ....., ... kontratatzeko asmoz ..... k dei egindako kontratazioan parte hartzeko asmoa dudalarik, hona hemen nire ADIERAZPENA:

procedimiento abierto convocado por....., para la contratación de.....DECLARO:

Honako baldintza hauetan konpromisoa hartzen dut:

Que me comprometo a su ejecución por las condiciones que se señalan a continuación:

2. SORTA:

LOTE 2:

A1. Proposamen ekonomikoa:

A1.Propuesta económica:

- Prezioa (BEZik gabe):……€ kontratu urte bakoitzeko.

- Precio (sin IVA):.....……..€ por año de contrato.

- Prezioa (BEZa barne):……...€ kontratu urte bakoitzeko.

- Precio (IVA incluido):……€ por año año de contrato.

- BEZa:……...€ kontratu urte bakoitzeko.

- IVA:……...€ por año año de contrato.

A2. Berdintasuna:

A2. Igualdad:

Enpresak hizkuntzaren eta irudien erabilera inklusiboa eta ez-sexista aplikatzeko protokolo espezifiko bat diseinatzeko eta aplikatzeko konpromisoa. Aldi berean, protokolo horrek Pasaiako emakumeen aniztasuna islatuko du kontratua gauzatzean sortzen diren dokumentazio eta material guztietan.	
BAI	EZ

Compromiso de la empresa de diseñar y aplicar un protocolo específico para la aplicación de un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y de las imágenes, que al mismo tiempo refleje la diversidad de las mujeres en Pasaia, en toda la documentación y en todos los materiales que se generen en la ejecución del contrato.	
SÍ	NO

(Adierazi “X” batekin BAI edo EZ aukera, ez bada ezer adierazten EZ aukeratu dela ulertuko da)

(Indicar con una “X” la opción SI o NO, en caso de que no se indique se considerará que NO)

2) Arau teknikoen agiria, administrazio-baldintza zehatzen agiria eta kontratu hau arautu behar duten gainerako agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela,nire gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

2º) Que conozco el Pliego de cláusulas administrativas particulares, el Pliego de prescripciones técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3) Ordezkatzen dudan enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu

3º) Que la empresa a la que represento, cumplec on todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

4) Onartzen dut, ordezkatzen dudan enpresa hautatua bada, Pasaiako Udalarekin sinatzen dugun aseguru-kontratu pribatua baldintza-agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian jasotakoarekin bat beteko dugula, beste kontratu edo agiririk sinatu beharrik izan gabe;

4º) Asumo que, de resultar seleccionada la empresa a la que represento, el contrato privado de seguro que suscribamos con el Ayuntamiento de Pasaia se remitirá al presente pliego y al pliego de prescripciones técnicas. En consecuencia, no se suscribirá ningún otro tipo de contrato ni

izan ere, kontratua arautuko da soil-soilik agiri horien arabera, eta baita araudi ezargarrien arabera ere

documento, toda vez que el contrato se regirá única y exclusivamente por dichos pliegos, además de por la normativa aplicable.

Pasaian, 20.....ko .....aren .....(e)an.

En Pasaia, a ..... de ..... de 20.....

Sinadura

Firma